

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w’Intebe / Prime Minister’Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 207/03 ryo ku wa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama mu by’amategeko.....4

N° 207/03 of 13/11/2013

Prime Minister’s Order appointing a Legal Advisor.....4

N° 207/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Conseiller Juridique.....4

N° 227/03 ryo kuwa 27/12/2013

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho “Chief Operating Officer”7

N° 227/03 of 27/12/2013

Prime Minister’s Order appointing a Chief Operating Officer.....7

N° 227/03 du 27/12/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un “Chief Operating Officer”7

N° 228/03 ryo kuwa 27/12/2013

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....11

N° 228/03 of 27/12/2013

Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....11

N° 228/03 du 27/12/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division.....11

N° 229/03 ryo kuwa 27/12/2013

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....15

N° 229/03 of 27/12/2013

Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....15

N° 229/03 du 27/12/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division.....15

N° 230/03 ryo kuwa 27/12/2013

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....19

N° 230/03 of 27/12/2013

Prime Minister’s Order appointing a Director.....19

N° 230/03 du 27/12/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....19

N° 231/03 ryo kuwa 27/12/2013

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....23

N° 231/03 of 27/12/2013

Prime Minister’s Order appointing a Division Manager.....23

N° 231/03 du 27/12/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’une Chef de Division.....23

N° 232/03 ryo kuwa 27/12/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	26
N° 232/03 of 27/12/2013	
Prime Minister's Order appointing a Deputy Director General.....	26
N° 232/03 du 27/12/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général Adjoint.....	26

B. Amabwiriza ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Instructions / Instructions du Premier Ministre

N° 005/03 yo kuwa 27/12/2013	
Amabwiriza ya Minisitiri w'Intebe yerekeranye no kurwanya ihumana ry'ikirere riterwa n'ibyotsi bisohorwa n'ibinyabiziga ndetse n'imashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli mu Rwanda.....	29
N° 005/03 of 27/12/2013	
Prime Minister's Instructions preventing air pollution caused by vehicular emissions and machines using petroleum products in Rwanda.....	29
N° 005/03 du 27/12/2013	
Instructions du Premier Ministre portant prévention de la pollution atmosphérique causée par des émissions des véhicules et des machines utilisant des produits pétroliers au Rwanda.....	29

N° 006/03 yo kuwa 27/12/2013	
Amabwiriza ya Minisitiri w'Intebe akena uburyo bwo korohereza gukora imirimo abagize Inama y'Ubuyobozi mu nzego zihariye, mu nama z'igihugu no mu bigo bya Leta.....	39
N°006/03 of 27/12/2013	
Prime Minister's Instructions determining modalities to facilitate Board members of specialized organs, national councils and public institutions to discharge their duties.....	39
N° 006/03 du 27/12/2013	
Instructions du Premier Ministre déterminant les modalités de faciliter aux membres du Conseil d'Administration des organes spécialisés, conseils nationaux et établissements publics, à accomplir leurs tâches.....	39

C. Umuryango ushingiyeye ku idini / Religious based Organization / Organisation fondée sur la Religion

Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Ababatista mu Rwanda (AEBR).....	48
Association of Baptist Churches in Rwanda	48
Association des Eglises Baptistes au Rwanda (AEBR).....	48

D. Guhindura amazina: Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina

- RUKUNDO Patrick.....	66
- BERABOSE Bernadette.....	66
- CONDO NDOLI Said.....	67
- MUKARUGWIZA Christine.....	67
- MUTABARUKA Sabass.....	67

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- KTH.....	68
- TURERERURWANDA.....	69
- KOAANA.....	70
- IKOAIRU.....	71
- REBERAHO UKORE MUNYARWANDA.....	72
- TWAGURUBUROBYI MUSHA.....	73
- TWISUNGANE GASURA.....	74
- KO.R.A/KIVUYE.....	75
- C.C.P - URUMURI.....	76
- TWIBUMBIRE HAMWE - MUYIRA.....	77
- URUHIMBI NYANZA MILK.....	78
- ISUKU N’ISUKURA NYANZA.....	79
- IMBANGUKIRAMURIMO MUHORORO.....	80
- COTAMORU - TWIHUTE.....	81
- IMBONI Y’IMANZI.....	82
- KOAU KIGOMA.....	83
- COPROVIBA-GISIZA.....	84
- ABUMVIMPUGURO / SHANGASHA.....	85
- DVIPC.....	86
- KOPIDUKI - KIGARAMA.....	87
- TWONGERE KAWA – COKO.....	88

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°207/03
RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHU
UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°207/03 OF
13/11/2013 APPOINTING A LEGAL
ADVISOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°207/03 DU 13/11/2013 PORTANT
NOMINATION D'UN CONSEILLER
JURIDIQUE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°207/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHO UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO

PRIME MINISTER'S ORDER N°207/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A LEGAL ADVISOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°207/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu NYIRANSHIMIYIMANA Christine agizwe Umujyanama mu by'amategeko muri Minisitiri y'Ubucuruzi n'Inganda.

Mrs. NYIRANSHIMIYIMANA Christine is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Trade and Industry.

Madame NYIRANSHIMIYIMANA Christine est nommée Conseillère Juridique au Ministère du Commerce et de l'Industrie.

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013

Kigali, kuwa 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien

Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Kigali, on 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien

Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, le 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien

Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°227/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°227/03
N°227/03 RYO KUWA 27/12/2013 27/12/2013 APPOINTING A CHIEF DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU "CHIEF OPERATING OPERATING OFFICER D'UN "CHIEF OPERATING OFFICER"
OFFICER"

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 227/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHU “CHIEF OPERATING OFFICER” **PRIME MINISTER’S ORDER N° 227/03 OF 27/12/2013 APPOINTING A CHIEF OPERATING OFFICER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 227/03 DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION D’UN “CHIEF OPERATING OFFICER”**

Minisitiri w’Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n’iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 46/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rishyiraho Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB) rikanagena inshingano, imiterere n’imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 19 n’iya 21;

Pursuant to Law n° 46/2013 of 16/06/2013 establishing Rwanda Development Board (RDB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Articles 19 and 21;

Vu la Loi n° 46/2013 du 16/06/2013 portant création de l’Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 19 et 21;

Bisabwe na Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y’Abaminisitiri yateranye kuwa 09/10/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/10/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/10/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu AKAMANZI Clare agizwe “Chief Operating Officer” mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB).

Mrs. AKAMANZI Clare is hereby appointed Chief Operating Officer in Rwanda Development Board (RDB).

Madame AKAMANZI Clare est nommée “Chief Operating Officer” à l’Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB).

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni risinyiweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 09/10/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/10/2013.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/10/2013.

Kigali, kuwa 27/12/2013

Kigali, on 27/12/2013

Kigali, le 27/12/2013

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 228/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHO UMUYOBOZI W'ISHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 228/03 OF 27/12/2013 APPOINTING A HEAD OF DIVISION
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 228/03 DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 228/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 228/03 OF 27/12/2013 APPOINTING A HEAD OF DIVISION** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 228/03 DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 Of 11/09/2013 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 4 and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 4 et 8;

Ashingiye ku Itegeko n° 41/2011 ryo kuwa 30/09/2011 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imiyoborere rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10; Pursuant to Law n° 41/2011 of 30/09/2011 establishing the Rwanda Governance Board and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 10; Vu la Loi n° 41/2011 du 30/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de la Gouvernance et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/10/2013 imaze kubisuzuma no kwemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/10/2013; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/10/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MBANDA Gerald agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Itangazamakuru n'Itumanaho mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imiyoborere.

Article One: Appointment

Mr. MBANDA Gerald is hereby appointed Head of Division in Charge of Media Affairs and Communication in Rwanda Governance Board.

Article premier: Nomination

Monsieur MBANDA Gerald est nommé Chef de Division chargé des Médias et Communications à l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 09/10/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/10/2013.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/10/2013.

Kigali, ku wa 27/12/2013

Kigali, on 27/12/2013

Kigali, le 27/12/2013

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°229/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°229/03
N°229/03 RYO KUWA 27/12/2013 27/12/2013 APPOINTING A HEAD OF DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°229/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°229/03 OF 27/12/2013 APPOINTING A HEAD OF DIVISION** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°229/03 DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 4 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 4 et 8;

Ashingiye ku Itegeko n° 41/2011 ryo ku wa 30/09/2011 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Imiyoborere rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 41/2011 of 30/09/2011 establishing the Rwanda Governance Board and determining its mission, organization and functioning, especially in its article 10;

Vu la Loi n° 41/2011 du 30/09/2011 portant création de l'Office Rwandais de la Gouvernance et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/10/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/10/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/10/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MUTABAZI Rugema Théodore agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe imitwe ya politiki, Imiryango itegamiye kuri Leta n'ishingiye ku madini mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imiyoborere.

Article One: Appointment

Mr. MUTABAZI Rugema Théodore is hereby appointed Head of Division in Charge of Political Parties, Non Governmental Organisations and religion based Organisations in Rwanda Governance Board.

Article premier: Nomination

Monsieur MUTABAZI Rugema Théodore est nommé Chef de division chargé des Partis Politiques, des Organisations Non- Gouvernementales et des Organisations basées sur la religion à l'Office Rwandais de la Gouvernance.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/10/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/10/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/10/2013.

Kigali, ku wa 27/12/2013

Kigali, on 27/12/2013

Kigali, le 27/12/2013

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 230/03 RYO KUWA 27/12/2013
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N° 230/03 OF
27/12/2013 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 230/03
DU 27/12/2013 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N° 230/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 230/03 OF
27/12/2013 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 230/03
DU 27/12/2013 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in articles 4 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 4 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/10/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/10/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/10/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NARAYISENZE Aristote agizwe Umuyobozi ushinze ikoranabuhanga muri Minisitiri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo.

Mr. NARAYISENZE Aristote is hereby appointed Director of ICT in the Ministry of Public Service and Labour.

Monsieur NARAYISENZE Aristote est nommé Directeur d'ICT au Ministère de la Fonction Publique et du Travail.

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho. Agaciro karyo gahera ku wa 09/10/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/10/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/10/2013.

Kigali, ku wa 27/12/2013

Kigali, on 27/12/2013

Kigali, le 27/12/2013

.....

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°231/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°231/03 RYO KUWA 27/12/2013 27/12/2013 APPOINTING A DIVISION N°231/03 DU 27/12/2013 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI MANAGER NOMINATION D'UNE CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 231/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 231/03 OF 27/12/2013 APPOINTING A DIVISION MANAGER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 231/03 DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION D'UNE CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 46/2013 ryo kuwa 16/06/2013 rishyiraho rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 19 n'iya 21;

Pursuant to Law n° 46/2013 of 16/06/2013 establishing Rwanda Development Board (RDB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in its Articles 19 and 21;

Vu la Loi n° 46/2013 du 16/06/2013 portant création de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en ses articles 19 et 21;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/10/2013 imaze kubisuzumwa no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/10/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/10/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu SAYINZOGA Diane agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Iterambere ry'Ubucuruzi mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB).

Mrs SAYINZOGA Diane is hereby appointed Trade Development Division Manager in Rwanda Development Board (RDB).

Mme SAYINZOGA Diane est nommée Chef de Division de Développement du Commerce à l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB).

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 09/10/2013.

Kigali, kuwa 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/10/2013.

Kigali, on 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/10/2013.

Kigali, le 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°232/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°232/03
N°232/03 RYO KUWA 27/12/2013 27/12/2013 APPOINTING A DEPUTY DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU DIRECTOR GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL ADJOINT
WUNGIRIJE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°232/03 RYO KUWA 27/12/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE **PRIME MINISTER'S ORDER N°232/03 OF 27/12/2013 APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°232/03 DU 27/12/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in articles 4 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 4 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11/05/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 11/05/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/05/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MURUMUNAWABO Cécile agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinzwe Gucunga Imishinga muri Serivise za Perezidansi ya Repubulika.

Mrs MURUMUNAWABO Cécile is hereby appointed Deputy Director General in charge of Project Management in the office of the President.

Madame MURUMUNAWABO Cécile est nommée Directrice Générale Adjoint chargée de la Gestion des Projet au service de la Présidence de la République.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2011.

Kigali, ku wa 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/05/2011.

Kigali, on 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/05/2011.

Kigali, le 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'INTEBE N°005/03 YO KUWA 27/12/2013 YEREKERANYE NO KURWANYA IHUMANA RY'IKIRERE RITERWA N'IBYOTSI BISOHORWA N'IBINYABIZIGA NDETSE N'IMASHINI ZIKORESHA IBIKOMOKA KURI PETEROLI MU RWANDA	PRIME MINISTER'S INSTRUCTIONS N°005/03 OF 27/12/2013 PREVENTING AIR POLLUTION CAUSED BY VEHICULAR EMISSIONS AND MACHINES USING PETROLEUM PRODUCTS IN RWANDA	INSTRUCTIONS DU PREMIER MINISTRE N° 005/03 DU 27/12/2013 PORTANT PREVENTION DE LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE CAUSEE PAR DES EMISSIONS DES VEHICULES ET DES MACHINES UTILISANT DES PRODUITS PETROLIERS AU RWANDA
ISHAKIRO	TABLE OF CONTENTS	TABLE DES MATIERES
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije</u>	<u>Article One: Purpose of these Instructions</u>	<u>Article premier: Objet des présentes instructions</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza</u>	<u>Article 2: Scope</u>	<u>Article 2: Champ d'application</u>
<u>UMUTWE WA II: IBIPIMO NGENDERWAHO N'IBISABWA</u>	<u>CHAPTER II: STANDARDS AND REQUIREMENTS</u>	<u>CHAPITRE II: NORMES ET EXIGENCES</u>
<u>Ingingo ya 3: Iyipimo ngenderwaho byemewe</u>	<u>Article 3: Applicable standards</u>	<u>Article 3: Normes en vigueur</u>
<u>Ingingo ya 4: Amavuta y'ibinyabiziga</u>	<u>Article 4: Fuel</u>	<u>Article 4: Carburant</u>
<u>Ingingo ya 5: Kugenzura ibyotsi</u>	<u>Article 5: Emissions Inspection</u>	<u>Article 5: Contrôle des émissions</u>
<u>Ingingo ya 6: Utugabanyabyotsi</u>	<u>Article 6: Catalytic converters</u>	<u>Article 6: Pots catalytiques</u>
<u>Ingingo ya 7: Inshingano za nyir'ikinyabiziga</u>	<u>Article 7: Obligations of a vehicle owner</u>	<u>Article 7: Obligations du propriétaire de véhicule</u>

Ingingo ya 8: Inshingano z’umuntu ufite imashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli

Article 8: Obligations of an owner of machines using petroleum products

Article 8: Obligations de propriétaire de machines qui utilisent des produits pétroliers

Ingingo ya 9: Iyubahirizwa ry’ibipimo ngenderwaho by’ubuziranenge n’ibinyabiziga bituruka hanze

Article 9: Standards compliance by vehicles from outside

Article 9: Respect des normes par des véhicules qui viennent de l’étranger

Ingingo ya 10: Igihe amapikipiki agomba kuba amaze

Article 10: Age limit of motorcycles

Article 10: Limite d’âge des motocyclettes

UMUTWE WA III: INGINGO Z’INZIBACYUHO N’IZISOZA

CHAPTER III: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

CHAPITRE III: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Ingingo ya 11: Guhagarika ibinyabiziga bitubahirije ibipimo ngenderwaho by’ubuziranenge

Article 11: Phasing out of vehicles not meeting standards

Article 11: Elimination progressive des véhicules qui ne se conforment pas aux normes

Ingingo ya 12: Abashinzwe kubahiriza aya mabwiriza

Article 12: Authorities responsible for the implementation of these Instructions

Article 12: Autorités chargées de l’exécution des présentes instructions

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’aya mabwiriza

Article 13: Repealing provision

Article 13: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 14: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Article 14: Commencement

Article 14: Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'INTEBE
N°005/03 YO KUWA 27/12/2013
YEREKERANYE NO KURWANYA IHUMANA
RY'IKIRERE RITERWA N'IBYOTSI
BISOHORWA N'IBINYABIZIGA NDETSE
N'IMASHINI ZIKORESHA IBIKOMOKA
KURI PETEROLI MU RWANDA**

**PRIME MINISTER'S INSTRUCTIONS
N°005/03 OF 27/12/2013 PREVENTING AIR
POLLUTION CAUSED BY VEHICULAR
EMISSIONS AND MACHINES USING
PETROLEUM PRODUCTS IN RWANDA**

**INSTRUCTIONS DU PREMIER MINISTRE
N° 005/03 DU 27/12/2013 PORTANT
PREVENTION DE LA POLLUTION
ATMOSPHERIQUE CAUSEE PAR DES
EMISSIONS DES VEHICULES ET DES
MACHINES UTILISANT DES PRODUITS
PETROLIERS AU RWANDA**

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/ 2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 25, 80, 81, 88 n'iya 109;

Pursuant to Organic Law n° 04/ 2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in ArticleS 25, 80, 81, 88 and 109;

Vu la Loi Organique n° 04/ 2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en ses articles 25, 80, 81, 88 et 109;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 01/2012/OL ryo ku wa 02/05/2012 rishyiraho Igitabo cy'amategeko ahana;

Pursuant to Organic Law n° 01/2012/OL of 02/05/2012 instituting the Penal Code;

Vu la Loi Organique n° 01/2012/OL du 02/05/2012 portant Code Pénal;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2006 ryo ku wa 05/10/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere y'Ikigo cy'Igihugu gitsura ubuziranenge (RBS);

Pursuant to Law n° 43/2006 of 05/10/2006 determining the responsibilities, organization and functioning of the Rwanda Bureau of Standards (RBS);

Vu la Loi n° 43/2006 du 05/10/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais de Normalisation (RBS) ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 85/01 ryo ku wa 02/09/2002 rishyiraho amabwiriza rusange agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo;

Pursuant to Presidential Decree n° 85/01 of 02/09/2002 Regulating General Traffic Police and Road Traffic;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 85/01 du 02/09/2002 portant règlement général du roulage et de la circulation routière;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/9/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/9/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/9/2013;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

HEREBY GIVES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes instructions

Aya mabwiriza agena uburyo bwo kurinda abaturage no kurwanya ihumana ry'ikirere riterwa n'ibyotsi bihumanya bisohorwa n'ibinyabiziga ndetse n'imashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli.

These Instructions determine modalities of protecting citizens and preventing air pollution caused by emission from vehicles and machines using petroleum products.

Les présentes instructions déterminent les modalités de protéger des citoyens et de prévenir la pollution atmosphérique causée par des émissions des véhicules et des machines utilisant des produits pétroliers.

Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza

Article 2: Scope

Article 2: Champ d'application

Aya mabwiriza agenga amapikipiki, imodoka zo gutemberamo, imodoka z'ubucuruzi n'imashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli.

These Instructions shall apply to motorcycles, cars for personal transport, commercial cars and machines using petroleum products.

Les présentes instructions s'appliquent aux motocyclettes, automobiles à usage personnel, automobiles à usage commercial et machines utilisant des produits pétroliers.

UMUTWE WA II: IBIPIMO NGENDERWAHO N'IBISABWA

CHAPTER II: STANDARDS AND REQUIREMENTS

CHAPITRE II: NORMES ET EXIGENCES

Ingingo ya 3: Iyipimo ngenderwaho byemewe

Article 3: Applicable standards

Article 3: Normes en vigueur

Ibyotsi bisohorwa n'ibinyabiziga bidahumanya bigaragara mu bipimo ngenderwaho by'ubuziranenge ku rwego rw'igihugu byateguwe n'Urwego rufite gushyiraho ibipimo by'ubuziranenge mu nshingano zarwo.

Permissible motor vehicle emissions shall be specified in applicable national standards of Vehicle Roadworthiness Test Code developed by the Authority in charge of Standards development.

Les émissions acceptables des véhicules à moteur sont spécifiées dans des normes nationales en vigueur élaborés par l'office chargé du développement des normes.

Iyipimo ngenderwaho by'ubuziranenge bigaragaza ibipimo byemewe by'ibyotsi bishoboka byifashishwa

The standards shall define the maximum permissible limits of emissions to be applied

Les normes définissent les limites maximales autorisées pour les émissions à appliquer lors du

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

mu gihe cyo kugenzura ibinyabiziga.

during vehicle inspection.

contrôle des véhicules.

Ibipimo ngenderwaho ku byotsi bituruka mu mashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli bigaragazwa mu bipimo ngenderwaho by'ubuziranenge ku rwego rw'igihugu byateguwe n'Urwego rufite gushyiraho ibipimo by'ubuziranenge mu nshingano zarwo.

Permissible emissions from machines using petroleum products shall be specified in applicable national standards developed by the Authority in charge of standards development.

Les émissions acceptables pour les machines qui utilisent des produits pétroliers sont spécifiées dans des normes nationales en vigueur élaborés par l'Office chargé du développement des normes.

Ingingo ya 4: Amavuta y'ibinyabiziga

Article 4: Fuel

Article 4: Carburant

Urwego rufite gushyiraho ibipimo by'ubuziranenge mu nshingano zarwo rutegura ibipimo ngenderwaho by'ubuziranenge bw'amavuta y'ibinyabiziga bikoreshwa mu Rwanda.

The Authority in charge of standards development shall develop Standards applicable to fuels used by vehicles in Rwanda.

L'Office chargé du développement des normes élabore des normes applicables aux carburants utilisés par les véhicules au Rwanda.

Amavuta y'ibinyabiziga atumizwa mu mahanga kugira ngo acuruzwe agenzurwa n'Urwego rufite gushyiraho ibipimo by'ubuziranenge mu nshingano zarwo rugasuzuma niba ibipimo ngenderwaho mu by'ubuziranenge ku rwego rw'igihugu byubahirizwa.

All fuels imported in Rwanda for commercialization shall be inspected by the Authority in charge of standards for verification of compliance using applicable national standards.

Tous les carburants importés au Rwanda pour la commercialisation sont contrôlés par l'Office chargé de normes pour vérification de la conformité aux normes nationales en vigueur.

Urwego rufite gushyiraho ibipimo by'ubuziranenge mu nshingano zarwo rutegura ibipimo ngenderwaho mu by'ubuziranenge byemewe ku rwego rw'ibigize sufure mu mavuta y'ibinyabiziga atumizwa mu mahanga.

The Authority in charge of standards development shall develop standards applicable to the level of sulphur content in fuel imported in Rwanda.

L'Office chargé du développement des normes élabore des normes applicables au niveau de la teneur en soufre trouvé dans le carburant importé au Rwanda.

Ingingo ya 5: Kugenzura ibyotsi

Article 5: Emissions Inspection

Article 5: Contrôle des émissions

Ibinyabiziga byose bigomba gukorerwa igenzura ry'ibyotsi n'Ikigo gishinzwe kugenzura ibinyabiziga.

All vehicles shall undergo emissions inspection with the Motor Vehicle Inspection Centre.

Tous les véhicules doivent subir un contrôle des émissions fait par le Centre de contrôle des véhicules automobiles.

Ibinyabiziga by'ubucuruzi bikorerwa igenzura ry'ibyotsi buri mezi atandatu kugira ngo ibipimo

Commercial vehicles shall undergo emission inspection every six (6) months for emission

Les véhicules à usage commercial sont soumis au contrôle des émissions tous les six (6) mois, pour

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

ngenderwaho mu byerekeranye n'ibyotsi byubahirizwe.	standards compliance.	le respect des normes des émissions.
Ibyotsi bisohorwa n'ibinyabiziga byo gutemberamo bigenzurwa rimwe mu mwaka mu rwego rwo kubahiriza ibipimo ngenderwaho mu byerekeranye n'ibyotsi.	Passenger vehicles for personal transport emissions shall be inspected once a year for emission standards compliance.	Les émissions des véhicules pour le transport personnel sont contrôlées une fois par an afin de respecter les normes des émissions.
Ikinyabiziga cyose kitujuje ibipimo ngenderwaho mu byerekeranye n'ibyotsi nticyemerwa gukorera mu Rwanda.	Any vehicle that does not meet applicable emissions standards shall not be authorized to operate in Rwanda.	Un véhicule qui ne respecte pas les normes d'émissions en vigueur n'est pas autorisé à circuler au Rwanda.
Abakozi b'ishami rya Polisi rishinzwe umutekano wo mu muhanda bemerewe guhagarika ikinyabiziga icyo aricyo cyose bakagikorera igenzura mu bijyanye n'ibyotsi.	Traffic police officers are authorized to stop any vehicle and conduct a spot verification of emissions.	Des agents de la police du roulage sont autorisés à arrêter tout véhicule et procéder à un contrôle des émissions sur place.
Abakozi b'ishami rya polisi rishinzwe umutekano wo mu muhanda bemerewe gusaba ikinyabiziga kujya mu igenzura mu bijyanye n'ibyotsi igihe cyose baketse ko icyo kinyabiziga kirimo gusohora ibyotsi byinshi cyane.	Traffic police officers are authorized to request for an impromptu emissions inspection for any vehicle suspected to be highly emitting.	Des agents de la police du roulage sont autorisés à exiger un contrôle improvisé d'émissions pour chaque véhicule soupçonné de dégager beaucoup d'émissions.
Ikinyabiziga cyose kitubahiriza ubuziranenge mu byerekeranye n'ibyotsi mu gihe cy'igenzura ryo ku muhanda nyiracyo yishyura ihazabu riteganywa n'Itegeko Ngenga rishyiraho Igitabo cy'amategeko ahana mu Rwanda.	Any vehicle which does not meet emissions standards at the spot check shall be liable to payment of a fine defined in the Organic law instituting the Penal Code of Rwanda.	Chaque véhicule qui ne se conforme pas aux normes d'émissions pendant le contrôle sur place est assujetti au paiement d'une amende définie dans la Loi Organique portant Code Pénal du Rwanda.
<u>Ingingo ya 6: Utugabanyabyotsi</u>	<u>Article 6: Catalytic converters</u>	<u>Article 6: Pots catalytiques</u>
Ibinyabiziga byose bitumizwa mu mahanga bigomba kuba bifite utugabanyabyotsi mu rwego rwo kugabanya ibyotsi bisohora.	All vehicles imported in Rwanda shall be equipped with catalytic converters to reduce emissions.	Tous les véhicules importés au Rwanda doivent être équipés de pots catalytiques afin de réduire les émissions.
Ibinyabiziga byose bizaba bikorera mu Rwanda ku	All vehicles operating in Rwanda on the day of	Tous les véhicules en activité au Rwanda, au jour

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

itariki aya mabwiriza azatangira gukurikizwa bizaba bifite amezi cumi n'abiri (12) kugira ngo bishyirwemo utugabanyabyotsi niba ntatwo bifite.

Ingingo ya 7: Inshingano za nyir'ikinyabiziga

Buri muntu ufite ikinyabiziga afite inshingano yo gukora ku buryo ikinyabiziga cyubahiriza ibijyanye na tekini n'ibipimo ngenderwaho mu by'ubuziranenge bw'ibyotsi.

Nyir'ikinyabiziga afite inshingano zo kugikoreshereza igenzura mu rwego rubishinzwe hakurikijwe igihe giteganywa mu ngingo ya 5 y'aya Mabwiriza.

Ingingo ya 8: Inshingano z'umuntu ufite imashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli

Umuntu ufite imashini zikoresha ingufu zitangwa n'ibikomoka kuri peteroli afite inshingano yo gukoresha no gutunganya imashini ze ku buryo zubahiriza ibyerekeranye na tekini n'ibipimo ngenderwaho byemewe mu byerekeranye n'ibyotsi zisohora.

Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Kubungabunga Ibidukikije kizakurikirana ko imashini zikoresha ibikomoka kuri peteroli zubahiriza ibiteganywa n'aya mabwiriza.

entry into force of these Instructions have twelve (12) months to be equipped with a catalytic converter if they do not have one.

Article 7: Obligations of a vehicle owner

Every vehicle owner shall have the obligation to maintain his/her vehicle according to the best technical practices to keep his/her vehicle within the authorized emissions limits.

The vehicle owner shall have the obligation to test the vehicle with the competent authority within period specified under Article 5 of these Instructions.

Article 8: Obligations of an owner of machines using petroleum products

An owner of machines using petroleum products as their source of energy has the obligation to service the machines and to maintain them according to the best technical practices to keep them within the authorized emissions limits.

The Authority in charge of Environmental Management shall monitor compliance of machines using petroleum products with these instructions.

de l'entrée en vigueur de présentes instructions, ont douze (12) mois pour être équipés d'un pot catalytique s'ils n'en ont pas.

Article 7: Obligations du propriétaire de véhicule

Chaque propriétaire de véhicule a l'obligation de maintenir son véhicule selon les meilleures pratiques techniques pour le garder dans les limites d'émissions autorisées.

Le propriétaire du véhicule a une obligation de tester le véhicule chez l'autorité compétente dans la période spécifié à l'article 5 des présentes instructions.

Article 8: Obligations de propriétaire de machines qui utilisent des produits pétroliers

Un propriétaire de machines qui utilisent des produits pétroliers comme source d'énergie a l'obligation d'entretenir les machines et les maintenir en conformité avec les meilleures pratiques techniques afin de les garder dans les limites d'émissions autorisées.

L'Office Rwandais chargé de la gestion de l'environnement inspecte les machines qui utilisent des produits pétroliers pour s'assurer qu'elles respectent les présentes instructions.

Ingingo ya 9: Iyubahirizwa ry'ibipimo ngenderwaho by'ubuziranenge n'ibinyabiziga bituruka hanze

Inzego zifite ubufatanye bw'Akarere mu nshingano zazo, ku bufatanye n'ibindi bihugu byo mu karere, zigomba gutegura uburyo ibinyabiziga bituruka hanze y'u Rwanda ariko bikorera mu Rwanda mu gihe runaka byubahiriza amabwiriza.

Ingingo ya 10: Igihe amapikipiki agomba kuba amaze

Amapikipiki atumizwa mu mahanga kugira ngo acuruzwe cyangwa bikoreshwe agomba kuba ari mashya.

Amapikipiki atumizwa mu mahanga n'abantu ku giti bagamije kuyatemberaho agomba kuba atarengeje imyaka itanu (5).

UMUTWE WA III: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 11: Guhagarika ibinyabiziga bitubahirije ibipimo ngenderwaho by'ubuziranenge

Abafite ibinyabiziga bitubahirije ibisabwa muri aya mabwiriza bategetswe kubyubahiriza mu gihe kitari hejuru y'amezi cumi n'abiri (12) uherye ku itariki yatangiriyeho kubahirizwa.

Article 9: Standards compliance by vehicles from outside

Institutions in charge of regional integration shall develop a cooperation framework with other countries in the region regarding enforcing compliance for vehicles from outside Rwanda but operating in Rwanda for a limited period.

Article 10: Age limit of motorcycles

All motorcycles imported in Rwanda for sale shall be brand new.

Motorcycles imported in Rwanda for personal transport shall not exceed five (5) years of age.

CHAPTER III: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 11: Phasing out of vehicles not meeting standards

Owners of existing vehicles which do not comply with requirements from these Instructions are obliged to observe those requirements in a period not exceeding twelve (12) months from the date of their coming into force.

Article 9: Respect des normes par des véhicules qui viennent de l'étranger

Les institutions chargées de l'intégration régionale doivent mettre en place un cadre de coopération avec les autres pays de la région en ce qui concerne le respect de la mise en application pour les véhicules qui viennent d'autres pays mais roulant au Rwanda pour une période limitée.

Article 10: Limite d'âge des motocyclettes

Toutes les motocyclettes importées au Rwanda pour vente doivent être flambant neuves.

Les motocyclettes importées au Rwanda pour le transport personnel ne doivent pas dépasser cinq (5) ans d'âge.

CHAPITRE II: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 11: Elimination progressive des véhicules qui ne se conforment pas aux normes

Les propriétaires des véhicules actuels qui ne se conforment pas aux exigences des présentes instructions sont tenus de respecter lesdites exigences dans un délai ne dépassant pas douze (12) mois à compter du jour de leur entrée en vigueur.

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ikinyabiziga cyose kitubahiriza ibipimo ngenderwaho by'ubuziranenge nticyemererwa gukorera ku butaka bw'u Rwanda.

Ingingo ya 12: Abashinzwe kubahiriza aya mabwiriza

Minisiteri ifite ibidukikije mu nshingano zayo, Minisiteri ifite ubwikorezi mu nshingano zayo, Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi, Minisiteri y'Umutekano mu Gihugu zirebwa n'ishyirwa mu bikorwa ry'aya mabwiriza.

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya zinyuranyije nayo zivanyweho.

Ingingo ya 14: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/12/2013

Any vehicle that does not meet the standards shall not be authorized to circulate on the Rwandan territory.

Article 12: Authorities responsible for the implementation of these Instructions

The Ministry in charge of Environment, the Ministry in charge of Transport, the Ministry in charge of Finance and Economic planning and the Ministry in charge of Internal Security are entrusted with the implementation of these Instructions.

Article 13: Repealing provision

All prior provisions contrary to these Instructions are hereby repealed.

Article 14: Commencement

These Instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 27/12/2013

Tout véhicule qui ne se conforme pas aux normes n'est pas autorisé à circuler sur le territoire Rwandais.

Article 12: Autorités chargées de l'exécution des présentes instructions

Le Ministère chargé de l'Environnement, le Ministère chargé du transport, le Ministère des Finances et de la Planification économique ainsi que le Ministère chargé de la sécurité intérieure sont chargés de l'exécution des présentes instructions.

Article 13: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 14: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 27/12/2013

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'INTEBE N° 006/03 YO KUWA 27/12/2013 AGENA UBURYO BWO KORHEREZA GUKORA IMIRIMO ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI MU NZEGO ZIHARIYE, MU NAMA Z'IGIHUGU NO MU BIGO BYA LETA

PRIME MINISTER'S INSTRUCTIONS N°006/03 OF 27/12/2013 DETERMINING MODALITIES TO FACILITATE BOARD MEMBERS OF SPECIALIZED ORGANS, NATIONAL COUNCILS AND PUBLIC INSTITUTIONS TO DISCHARGE THEIR DUTIES

INSTRUCTIONS DU PREMIER MINISTRE N° 006/03 DU 27/12/2013 DETERMINANT LES MODALITES DE FACILITER AUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DES ORGANES SPECIALISES, CONSEILS NATIONAUX ET ETABLISSEMENTS PUBLICS, A ACCOMPLIR LEURS TACHES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these instructions

Article premier: Objet des présentes instructions

Ingingo ya 2: Abagengwa n'aya mabwiriza

Article 2: Scope of application

Article 2: Champ d'application

Ingingo ya 3: Amafaranga yo kwitabira inama

Article 3: Sitting allowances

Article 3: Jetons de présence

Ingingo ya 4: Amafaranga y'itumanaho ku bagize Inama y'Ubuyobozi mu Nzego zihariye n' Inama z'Igihugu

Article 4: Communication fees for Board members of Specialized Organs and National Councils

Article 4: Frais de communication pour les membres du Conseil d'Administration au sein des Organes Spécialisés et Conseils Nationaux

Ingingo ya 5: Koroherezwa urugendo

Article 5: Transport facilitation

Article 5 : Facilitation de transport

Ingingo ya 6: Ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu

Article 6: Official mission inside the country

Article 6: Mission officielle à l'intérieur du pays

Ingingo ya 7: Ubutumwa bw'akazi mu mahanga

Article 7: Official mission abroad

Article 7: Mission officielle à l'étranger

Ingingo ya 8: Ubwishingizi ku ndwara no kubyagobikomokakukazi

Article 8: Medical and occupational hazards insurances

Article 8: Assurance maladie et celle contre les risques professionnels

Ingingo ya 9: Amafaranga y'ishyingura n'ay'impozamarira **Article 9:** Funeral expenses and death allowance **Article 9:** Frais funéraires et indemnité de décès

Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza **Article 10:** Repealing provision **Article 10:** Disposition abrogatoire

Ingingo ya 11: Igihe aya mabwiriza atangiragukurikizwa **Article 11:** Commencement **Article 11:** Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'INTEBE N° 006/03 YO KUWA 27/12/2013 AGENA UBURYO BWO KOROHEREZA GUKORA IMIRIMO ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI MU NZEGO ZIHARIYE, MU NAMA Z'IGIHUGU NO MU BIGO BYA LETA

PRIME MINISTER'S INSTRUCTIONS N°006/03 OF 27/12/2013 DETERMINING MODALITIES TO FACILITATE BOARD MEMBERS OF SPECIALIZED ORGANS, NATIONAL COUNCILS AND PUBLIC INSTITUTIONS TO DISCHARGE THEIR DUTIES

INSTRUCTIONS DU PREMIER MINISTRE N° 006/03 DU 27/12/2013 DETERMINANT LES MODALITES DE FACILITER AUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DES ORGANES SPECIALISES, CONSEILS NATIONAUX ET ETABLISSEMENTS PUBLICS, A ACCOMPLIR LEURS TACHES

Minisitiriw'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 37, iya 118 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 37, 118 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 37, 118 et 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 06/2009/OL ryo ku wa 21/12/2009 rishyiraho amategeko rusange yerekeye Ibigo bya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Organic Law n° 06/2009/OL of 21/12/2009 establishing general provisions governing Public Institutions as modified and complemented to date, especially in Article 7;

Vu la Loi Organique n° 06/2009/OL du 21/12/2009 portant dispositions générales applicables aux établissements publics telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 7;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/10/2013, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 09/10/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/10/2013;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza akena uburyo bwo korohereza gukora imirimo abagize Inama y'Ubuyobozi mu Nzego zihariye, mu Nama z'Igihugu no mu Bigo bya Leta.

Ingingo ya 2: Abagengwa n'aya mabwiriza

Aya mabwiriza areba abagize Inama y'Ubuyobozi mu Nzego zihariye, mu Nama z'Igihugu, no mu Bigo bya Leta.

Ingingo ya 3: Amafaranga yo kwitabira inama

Abagize Inama y'Ubuyobozi mu Nzego zihariye, mu Nama z'Igihugu no mu Bigo bya Leta bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga yo kwitabira inama hakurikijwe ibiteganywa n'Iteka rya Perezida rishyiraho ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi muri Komisiyo z'Igihugu, Inzego Zihariye, Inama z'Igihugu, no mu Bigo bya Leta, iyo bitabiriye inama.

Ingingo ya 4: Amafaranga y'itumanaho ku bagize Inama y'Ubuyobozi mu Nzego zihariye n'Inama z'Igihugu

Abagize Inama y'Ubuyobozi mu Nzego zihariye n'Inama z'Igihugu bagenerwa amafaranga y'itumanaho buri kwezi ku buryo bukurikira :

Article One: Purpose of these Instructions

These instructions determine modalities to facilitate Board members of Specialized Organs, National Councils and Public Institutions to discharge their duties.

Article 2: Scope of application

The present instructions shall apply to the members of Boards within Specialized Organs, National Councils and Public Institutions.

Article 3: Sitting allowances

Board members of Specialized Organs, National Councils and Public Institutions shall be entitled to the sitting allowances as determined by the Presidential Order establishing the sitting allowances for Board members of National Commissions, Special Organs, National Councils and Public Institutions.

Article 4: Communication fees for Board members of Specialized Organs and National Councils

The Board members of Special Organs and National Councils shall be entitled to monthly communication fees as follows:

Article premier: Objet des présentes instructions

Les présentes instructions déterminent les modalités de faciliter aux membres du Conseil d'Administration des Organes Spécialisés, Conseils Nationaux et Etablissements Publics, à accomplir leurs tâches.

Article 2: Champ d'application

Les présentes instructions s'appliquent aux membres du Conseil d'Administration au sein des Organes Spécialisés, Conseils Nationaux et Etablissements Publics.

Article 3: Jetons de présence

Les membres du Conseil d'Administration au sein des Organes Spécialisés, Conseils Nationaux et Etablissements Publics bénéficient des jetons de présence, conformément à l'arrêté présidentiel fixant les jetons de présence pour les membres du Conseil d'Administration des Commissions Nationales, Organes Spécialisés, Conseils Nationaux et Etablissements Publics.

Article 4: Frais de communication pour les membres du Conseil d'Administration au sein des Organes Spécialisés et Conseils Nationaux

Les membres du Conseil d'Administration au sein des Organes Spécialisés et Conseils Nationaux bénéficient des frais mensuels de communication comme suit:

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

1° Perezida: ibihumbi mirongo itandatu by'amafaranga y'u Rwanda (60.000Frw);

2° Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi: ibihumbi mirongo ine by'amafaranga y'u Rwanda (40.000Frw);

3° Ugize Inama y'Ubuyobozi: ibihumbi mirongo itatu by'amafaranga y'u Rwanda (30.000Frw).

1° President: sixty thousand Rwandan francs (Rwf 60,000);

2° Vice-President: forty thousand Rwandan francs (Rwf 40,000);

3° Board member: thirty thousand Rwandan francs (Rwf 30,000).

1° Président: soixante mille francs rwandais (60.000 Frw);

2° Vice-Président: quarante mille francs rwandais (40.000 Frw);

3° Membre: trente mille francs rwandais (30.000 Frw).

Amafaranga y'itumanaho avugwa muri iyi ngingo ntagererwa abagize Inama y'Ubuyobozi mu Bigo bya Leta.

Communication fees referred to in this Article shall not be allocated to Board members of Public Institutions.

Les frais de communication visés au présent article ne sont pas alloués aux membres du Conseil d'Administration des Etablissements Publics.

Ingingo ya 5: Koroherezwa urugendo

Iyo ugize inama y'Ubuyobozi yitabiriye imirimo cyangwa inama y'Inama y'Ubuyobozi aturutse mu bilometero bingana cyangwa birenze mirongo itatu (30) uvuye aho asanzwe akorera, urwego rwa Leta bireba rumukodeshereza imodoka imugeza kandi ikamuvana aho imirimo cyangwa inama bibera.

Mu gihe ugize Inama y'Ubuyobozi atuye mu mahanga, urwego bireba rumworohera urugendo rwo kuza no kuva mu Rwanda, mu buryo bumwe nk'ubukoreshwa kumukozi wa Leta uba mu Rwanda igihe agiye mu butumwa bw'akazi mu mahanga. Muri icyo gihe, Perezida w'Inama y'Ubuyobozi yoroherezwa urugendo mu buryo bumwe nka Perezida wa Komisiyo ukora ku buryo buhoraho; Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi

Article 5: Transport facilitation

When a Board member participates to the Board's meeting or activities at a place located at or in more than thirty (30) kilometers away from his/her usual place of work, the concerned institution shall hire a vehicle to transport him/her to and from the place of the meeting or activities.

In case a Board member resides outside of the country, the concerned Institution shall facilitate his/her transport to and from Rwanda, by following the modalities used when a public servant residing in Rwanda goes on official mission abroad. In this case, the Chairperson of the Board of Directors, the Vice-Chairperson and the Board member shall be facilitated transport as is done for the permanent Chairperson, Vice-

Article 5: Facilitation de transport

Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration participe à une réunion ou aux activités du Conseil d'Administration à un endroit situé à trente (30) kilomètres ou plus par rapport à son lieu habituel de travail, l'institution concernée loue un véhicule pour le transporter jusqu'à cet endroit et pour son retour.

Au cas où, un membre du Conseil d'Administration réside à l'étranger, l'institution concernée lui facilite en ce qui concerne le transport aller-retour au Rwanda, suivant les modalités utilisées lorsqu'un agent de l'Etat résidant au Rwanda part en mission officielle à l'étranger. Dans ce cas, la facilitation au transport pour le Président, le Vice Président et le membre du Conseil d'Administration est faite dans les

akarworoherezwa nka Visi Perezida wa Komisiyo ukora ku buryo buhoraho, naho ugize Inama y'Ubuyobozi akarworoherezwa nk'Umukomiseri ukora ku buryo buhoraho muri Komisiyo y'Igihugu.

Ingingo ya 6: Ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu

Iyo Perezida w'Inama y'Ubuyobozi agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu, urwego bireba rumworohera urugendo rwo kugenda no kugaruka. Rumugenera kandi amafaranga y'ingoboka angana n'ibihumbi icumi by'amafaranga y'u Rwanda (10.000 Frw) ku munsu rukamwishyurira inyemezabuguzi z'ifunguro n'ibinyobwa bidasindisha, n'inyemezabuguzi y'icumbi igihe araye mu butumwa.

Iyo Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi n'ugize Inama y'Ubuyobozi bagiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu, bahabwa indamunite z'ubutumwa bw'akazi hakurikijwe Iteka rya Perezida rishyiraho amabwiriza agenga ubutumwa bw'abakozi ba Leta imbere mu Gihugu. Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi abarirwa indamunite z'ubutumwa nka Visi Perezida wa Komisiyo y'Igihugu ukora ku buryo buhoraho, naho ugize Inama y'Ubuyobozi akazibarirwa nk'Umukomiseri ukora ku buryo buhoraho muri Komisiyo y'Igihugu.

Mu gihe ugize Inama y'Ubuyobozi yitabiriye imirimo cyangwa inama y'Inama y'Ubuyobozi aturutse mu bilometero bingana cyangwa birenze mirongo itatu (30) uvuye aho asanzwe akorera,

Chairperson and Commissioner of the National Commission, respectively.

Article 6: Official mission inside the country

The Chairperson of the Board of Directors shall be entitled to a transport facilitation to and from the place of the mission, a per diem worth of ten thousand Rwandan Francs (10,000 Rwf) per day when on mission inside the country. The concerned institution shall also pay for bills for the food and soft drinks, and the bills for accommodation if he/she spends the night on mission.

When a Vice-Chairperson of the Board of Directors or a Board member goes on official mission inside the country, the provisions of the Presidential Order regulating Civil Servants in official mission inside the Country shall apply. Mission allowances for the Vice-Chairperson of the Board of Directors and the Board member shall be calculated as is done for permanent Vice-Chairperson and Commissioner of a National Commission, respectively.

When a Board member participates to the Board meeting or activities at a place located at or in more than thirty (30) kilometers away from his/her usual place of work, for at least five (5)

mêmes conditions que pour le Président, le Vice Président et le Commissaire travaillant à temps plein au sein d'une Commission Nationale, respectivement.

Article 6: Mission officielle à l'intérieur du pays

Le Président du Conseil d'Administration qui part en mission à l'intérieur du Pays bénéficie d'une facilitation de transport aller-retour au lieu de la mission et des frais de per diem de dix mille francs rwandais (10.000 Frw) par jour. L'institution concernée paie en outre les factures de repas, de boissons non alcoolisées, et la facture de logement lorsqu'il passe la nuit en mission.

Lorsque le Vice Président et le membre du Conseil d'Administration vont en mission officielle à l'intérieur du Pays, ils bénéficient des indemnités de mission suivant l'Arrêté Présidentiel portant réglementation des missions officielles des agents de l'Etat à l'intérieur du pays. Les indemnités de mission pour le Vice Président et le membre du Conseil d'Administration sont calculées conformément à ce qui est fait pour le Vice-président et le Commissaire travaillant à temps plein au sein d'une Commission Nationale, respectivement.

Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration participe à une réunion ou aux activités du Conseil d'Administration pour au moins cinq (5) heures, à un endroit situé à trente (30) kilomètres ou plus de

akamara amasaha atanu (5) nibura mbere yo kugaruka, agenerwa amafaranga y'amafunguro n'amafaranga y'icumbi igihe araye mu buryo bumwe n'ubw'ayo agenerwa igihe agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.

Ingingo ya 7: Ubutumwa bw'akazi mu mahanga

Iyo abagize Inama y'Ubuyobozi bavugwa muri aya mabwiriza bagiyeye mu butumwa bw'akazi mu mahanga, hakurikizwa ibiteganywa n'iteka rya Perezida rishyiraho amabwiriza agenga ubutumwa bw'akazi mu mahanga.

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi agenerwa amafaranga y'ubutumwa mu buryo bumwe n'ubukoreshwa kuri Perezida wa Komisiyo ukora kuburyo buhoraho, Visi Perezida akazigenerwa nka Visi Perezida wa Komisiyo ukora ku buryo buhoraho muri Komisiyo y'Igihugu, naho ugize Inama y'Ubuyobozi akazigenerwa nk'Umukomiseri ukora ku buryo buhoraho muri Komisiyo y'Igihugu.

Ingingo ya 8: Ubwishingizi kundwara no kubyago bikomoka ku kazi

Urwego rwa Leta bireba rufatira abagize Inama y'Ubuyobozi ubwishingizi ku ndwara iyo badasanzwe babufite. Ubwo bwishingizi bumara igihe kingana na manda yabo.

Ugize Inama y'Ubuyobozi utari umukozi wa Leta, afatirwa n'urwego rwa Leta bireba ubwishingizi ku

hours before his/her return, he/she shall be entitled to the meals allowance and accommodation allowance if he/she spends a night, in the same way as he/she is entitled to when he/she goes on official mission inside the country.

Article 7: Official mission abroad

When Board members referred to in these instructions, go on official mission abroad, the Presidential Order regulating official mission abroad shall apply.

Mission allowances for the Chairperson of the Board of Directors, the Vice-Chairperson and the Board member shall be calculated as is done for permanent Chairperson, Vice-Chairperson and Commissioner of a National Commission, respectively.

Article 8: Medical and occupational hazards insurances

The concerned institution shall subscribe to a medical insurance in favor of Board members who don't have it. Such insurance shall cover the period of their term of office.

For a Board member who is not public servant, the concerned institution shall subscribe

son lieu habituel de travail, il bénéficie des frais de repas et de logement s'il y passe la nuit, selon les modalités identiques à celles d'octroi des frais de mission à l'intérieur du pays.

Article 7: Mission officielle à l'étranger

Lorsque les membres du Conseil d'Administration visés aux présentes instructions vont en mission officielle à l'étranger, l'Arrêté Présidentiel portant réglementation des missions officielles à l'étranger est appliqué.

Les indemnités de mission pour le Président, le Vice Président et le membre du Conseil d'Administration sont calculées selon les modalités identiques à celles suivies respectivement pour le Président, le Vice Président et le Commissaire permanents au sein d'une Commission Nationale.

Article 8: Assurance maladie et celle contre les risques professionnels

L'institution concernée souscrit à une assurance maladie pour les membres du Conseil d'Administration qui n'y ont pas souscrit. Cette assurance couvre la période équivalente à leur mandat.

Pour un membre du Conseil d'Administration qui n'est pas agent de l'Etat, l'institution concernée

byago bishobora gukomoka ku kazi arukorerera.

insurance for occupational hazards as regards the duties they discharge for that institution.

souscrit à une assurance contre les risques professionnels en rapport avec les services prestés pour cette institution.

Ingingo ya 9: Amafaranga y'ishyingura n'ay'impozamarira

Article 9: Funeral expenses and death allowance

Article 9: Frais funéraires et indemnité de décès

Mu gihe ugize Inama y'Ubuyobozi yitabye Imana akiri mu mirimo, urwego rwa Leta yari abereye mu Nama y'Ubuyobozi ruha umuryango we amafaranga y'ishyingura n'ay'impozamarira hakurikijwe Itegeko rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta.

In case of death of a Board member while in service, the institution for which he/she is a Board member shall allocate funeral expenses and death allowance to the family of the deceased, in accordance with the Law establishing the General Statutes for Rwanda Public Service.

En cas de décès d'un membre du Conseil d'Administration en fonction, l'institution pour laquelle il est membre du Conseil d'Administration alloue à sa famille les frais funéraires et l'indemnité de décès, conformément à la loi portant statut général de la fonction publique.

Cyakora, iyo amafaranga y'ishyingura nay'impozamarira agomba gutangwa n'urwego nyakwigendera yari abereye mu Nama y'Ubuyobozi ari make ugereranyije n'atangwa n'urwego nyakwigendera yakoreraga ku buryo buhoraho, ayo mafaranga atangwa n'urwego yakoreraga ku buryo buhoraho.

However, if funeral expenses and death allowance to be paid by the institution where he/she is a Board member are inferior to those provided for by the institution where the deceased was employed on a permanent basis, they must be paid by that institution that employed him/her on a permanent basis.

Cependant, si les frais funéraires et l'indemnité de décès à allouer par l'institution pour laquelle le défunt était membre du Conseil d'Administration sont inférieurs à ceux prévus par l'institution où il travaillait de façon permanente, les frais funéraires et l'indemnité de décès doivent être payés par cette institution qui l'employait à temps plein.

Amafaranga y'impozamarira abarwa hifashishijwe umushahara w'Umukomiseri ukora ku buryo buhoraho muri Komisiyo y'Igihugu.

Death allowance shall be calculated on the basis of the salary of a permanent Commissioner working for a National Commission.

L'indemnité de décès est calculée sur base du salaire d'un Commissaire permanent travaillant au sein d'une Commission Nationale.

Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 10: Repealing provision

Article 10: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

All prior instructions contrary to these instructions are hereby repealed.

Toutes les instructions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya 11: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro kayo gahera kuwa 01/01/2014.

Kigali, ku wa 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 11: Commencement

These Instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. They shall take effect as of 01/01/2014.

Kigali, on 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour
Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 11: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elles sortent leur effet à partir du 01/01/2014.

Kigali, le 27/12/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ISHYIRAHAMWE RY'AMATORERO
Y'ABABATISTA MU RWANDA (AEBR)**

IRANGASHINGIRO

Inteko nkuru y'ishyirahamwe ry'Amatorero y'Ababatista mu Rwanda (AEBR), iteraniye i Kigali, kuwa 09 – 10/01/2013;

Ishingiyeye ku iteka rya Minisitiri No 54/01/JUST ryo kuwa 29 Gicurasi 1967 na Ministerial order No 98/11 yo kuwa 31/07/2008 riha Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Ababatista mu Rwanda (AEBR) ubuzima gatozi;

Ishingiyeye ku itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu;

Ishingiyeye ku itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini; Yemeje ivugururwa ry'amategeko shingiro agenga uwo muriyango mu buryo bukurikira:

**AMATEGEKO SHINGIRO
UMUTWE WA MBERE
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO
N'AHU IBIKORWA BIZAKORERWA**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa "Ishyirahamwe ry'Amatorero y'Ababatisita mu Rwanda", A.E.B.R. mu magambo ahinnye,

**ASSOCIATION OF BAPTIST CHURCHES IN
RWANDA**

PREAMBULE

The General Assembly of the Association of Baptist Churches in Rwanda held in Kigali on 09 – 10/01/2013;

Given the Ministerial Order No 54/01/JUST of 29/05/1967 and Ministerial Order No 98/11 of 31/07/2008 granting legal status to the Association of Baptist Churches in Rwanda (AEBR);

Given the law No 20/2000 of July 26, 2000 relating to non-profit making organizations;

Given the law No 06/2012 of 17/02/2012, determining organization and functioning of Religious-based Organizations; Adopts the modifications on the Legal Status of AEBR granted by as follows:

**STATUTES
FIRST CHAPTER
DENOMINATION, HEADQUARTER,
DURATION, MISSION AND AREA OF
ACTIVITIES**

Article 1:

It was formed by the undersigned, the organization called "Association of Baptist Churches in Rwanda", A.E.B.R. in short,

**ASSOCIATION DES EGLISES BAPTISTES
AU RWANDA (AEBR)**

PREAMBULE

L'Assemblée Générale de l'Association des Eglises Baptistes au Rwanda (AEBR), réunie à Kigali en date du 09 – 10/01/2013;

Vu l'Arrêté Ministériel No 54/01/JUST du 29/05/1967 et l'Arrêté Ministériel No 98/11 of 31/07/2008 accordant la personnalité civile à l'Association des Eglises Baptistes au Rwanda;

Vu la loi No 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Association sans but lucratif (ASBL) ;

Vu la loi No 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisations et fonctionnement des Organisations fondées sur la Religion; Adopte les modifications apportées aux statuts de l'Organisation, libelles comme suit :

**STATUTS
CHAPITRE PREMIER
DONOMINATION, SIEGE, DUREE, MISSION
ET LIEU DES ACTIVITES**

Article premier

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée « Association des Eglises Baptistes au Rwanda », A.E.B.R. en sigle,

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 2

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe ku Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Nkuru.

Ingingo ya 3

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4

Umuryango ugamije :

- Ivugabutumwa hahangwa amatorero mu gihugu no kwamamaza ibyanditswe byera ;
- Iterambere ry'imibereho y'abaturage hashingwa amashuri, ibigo by'ubuzima n'ibitaro ;
- Gutsura gahunda n'imishinga bigamije iterambere ry'igihugu muri rusange ;
- ibikorwa bibyara inyungu

Governed by these statutes and the law no 06/2012 of 17/02/2012 about the Religious based organizations.

Article 2:

The Headquarter of the organization is established at Kacyiru, Gasabo District, Kigali City. It can be moved to another place when approved by the General Assembly.

Article 3:

The organization carries out its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. Its duration is not determined.

Article 4:

The organization has the mission:

- Evangelism by planting churches around the country and proclaiming the Good News;
- Development of the people's ways of living by starting schools, clinics and hospitals;
- Developing programs and projects aiming at the development of the country in general;
- Income generating activities

Régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi No 06/2012 du 17/02/2012 relative aux organisations fondées sur la Religion.

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi à Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'organisation a pour mission :

- L'évangélisation par l'implantation des églises locales et la distribution de la littérature chrétienne ;
- La promotion sociale par création des écoles, des centres de sante et des hôpitaux ;
- L'initiation des programmes et des projets visant le développement du pays en général.
- Activités générateurs de revenus

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

umuryango ugizwe n'amatorero yahanzwe nawo, andi matorero azajya ahangwa nawo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abashinze umuryango ni amatorero yashyize umukono ku mategeko shingiro.

Abanyamuryango baryinjiramo ni amatorero mashya yahanzwe akemerwa n'Inteko Nkuru. Abashinze umuryango n'abawinjiramo nibwo banyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku bireba umuryango.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango b'icyubahiro batanga inama batangwa n'Inama Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Nkuru. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora kandi ntibatorwa mu nzego zinyuranye z'ishyirahamwe.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kwitabira ibikorwa by'ishyirahamwe batizigama kandi nabo bitoramo abayobozi mu nzego zinyuranye.

Ingingo ya 8:

Itorero rireka kuba umunyamuryango risheshwe n'Inteko Rusange kubera kutubahiriza amabwiriza ngengamikorere y'umuryango. Umutungo waryo usigaranwa n'umuryango.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5:

The organization is composed by the established local churches and others that will be established later, honorary members, the founders are the local churches that signed on these statutes. The members that joined are the new local churches approved by the General Assembly. The founders and those who joined are the effective members. They have the same rights and obligations regarding the organization .

Article 6:

The honorary members who only give advises are given by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They can give their ideas only they don't elect or be elected to the positions of the organization.

Article 7:

The effective members have the obligation of participating actively in the activities of the organization and they elect leaders among them.

Article 8:

The church loses its membership when the organization dissolved by the General Assembly when it is not abiding with the AEBR constitution. Its patrimony remains with AEBR.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

L'organisation se compose des églises organisées par elle-même. Des églises qui seront organisées et les membres d'honneur. Sont membres fondateurs les églises organisées signataires des statuts Sont membres adhérents de nouvelles églises organisées et agréées par l'Assemblée Générale. Les membres fondateurs et membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Article 6 :

Les membres d'honneur qui donnent des conseils sont proposés par le Comité Exécutif agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne peuvent être ni électeurs ni éligibles aux différents organes de l'organisation.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'organisation et ce sont eux qui se choisissent des dirigeants aux différents organes.

Articles 8 :

La qualité de membre se perd par la dissolution de l'Eglise par l'Assemblée Générale lorsqu'elle ne se conforme plus au règlement d'ordre intérieur de l'organisation. Ses biens restent acquis à l'organisation.

**UMUTWE WA III : IBYEREKEYE
UMUTUNGO**

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, icya cumi, amaturo, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo waryo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye, yirukanywe cyangwa uwo muryango usheshwe.

Ingingo ya 12:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko nkuru ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa ryawo. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPTER III: PATRIMONY

Article 9:

The organization can borrow or own movable or immovable assets when necessary in order to achieve its objectives.

Article 10:

The patrimony of the organization is made of the contributions of the members, tithes, offerings, gifts, legacies, grants and revenues from the activities of the organization.

Article 11:

The organization allocates its resources in the activities leading directly or indirectly to its objectives. No one member who can assume the right of possessing the patrimony or claim any share when leaving voluntarily, exclusion or the dissolution of the organization.

Article: 12

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or many people to finalize its dissolution. After inventorying all the movable and immovable assets and paying off all the debts; the remaining patrimony is given to the other organization that shares the same faith.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 9:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dimes, les offrandes, les dons, les legs, les subventions diverses ainsi que les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 11 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 12 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation de l'organisation. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et après apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego za AEBR ni Inteko Nkuru, Inama Nyobozi, Biro nkuru y'umuryango, inama ngenzuzi, komite nkemurampaka n'inteko nkuru ya Region.

Igice cya 1: ibyerekeye Inteko Nkuru

Ingingo ya 14:

Inteko nkuru nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Rugizwe n'intumwa ebyiri: umushumba n'undi muntu utowe n'inama ya buri torero ry'abatista ryahanzwe. Intumwa z'amatorero zigizwe n'aba bakurikira; 1/3 cy'amatorero yahanzwe ari muri Region, Region yohereza intumwa imwe ihagarariye umugore n'umuryango, intumwa imwe ihagarariye uruburuko muri Region n'intumwa ihagarariye uburezi ku rwego rw'igihugu.

Ingingo ya 15:

Inteko nkuru ihamagazwa n'umuvugizi mukuru w'Ishyirahamwe abisabwe na Komite nyobozi.

Ingingo ya 16

inteko nkuru iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, itariki, isaha n'aho inama izabera, zishyikirizwa abayigize nibura mbere y'iminsi 30. Ishobora kandi gutumizwa akoreshejwe ubundi buryo bwizewe nko gutanga amatangazo ku maradiyo atandukanye akorera mu gihugu.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13:

The organs of AEBR are the General Assembly, the Executive committee, Executive Bureau, auditors, conflict management committee and the General Assembly of the Region.

1st section: General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the organization; it is made by 2 representatives: the Pastor and the other person chosen by the local Baptist church called organized church. Delegates from churches are: 1/3 of local churches in the Region, the Region sends one delegate representing women and family, one delegate representing the youth in the Region and one delegate representing the education at the national level.

Article 15:

The General Assembly is summoned by the Legal Representative requested by the Executive Committee.

Article 16:

The general assembly takes place once a year in its ordinary session. The invitation letters with the agenda, date and time of where the meeting will be held; are sent to the delegates at least 30 days before. The meeting can also be summoned by using other trusted means like sending the announcement through the local and legal operating radio stations.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'AEBR sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, Bureau Exécutif, les auditeurs, le comité de gestion des conflits et l'Assemblée General de la Région.

Section Première : de l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de deux délégués (un Pasteur) et quelqu'un d'autre choisi par chaque église baptiste locale appelée église organisée. Les délégués des églises sont :

1/3 des églises organisées dans la Région envoi un délégué représentant des femmes, un délégué représentant les jeunes dans la Région et un représentant de l'éducation au niveau national.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée par le Représentant Légal sous la demande du comité exécutif.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire et autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires. Les lettres d'invitation contenant l'ordre du jour, la date l'heure et le lieu sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion. Elle est également convoquée par tout autre moyen digne de foi tel que des communiqués radiodiffusés sur différentes stations du pays.

Ingingo ya 17 :

Inteko nkuru iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo 2/3 by'abayigize bahari. Uyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 30. icyo gihe, inteko nkuru iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Ingingo ya 18 :

Inteko Nkuru idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Nkuru isanzwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19 :

uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko nshingiro ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana amatora asubirwamo.

Ingingo ya 20 :

Inteko nkuru ifite ububasha bukurikira :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere ;
- Kwemeza ibyo muryango ukora
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- Kwemerera impano n'indagano
- gusesa umuryango

Article 17:

The General Assembly meeting is official when the quorum of 2/3 of its members is present. When the quorum is not complete, another meeting is summoned in 30 days time. In that case, the General Assembly is held and takes decisions that are valid regardless of the number of delegates that are present.

Article 18:

The extraordinary General Assembly is held any time when necessary. It is summoned and led in the same way as the ordinary one. The discussions are only held on the matters that made the meeting to be called.

Article 19:

Apart from the specifications of the law governing the non-profit making organizations and other statutes; the decisions of the General Assembly are taken at the absolute majority of votes. When the number of votes are equal; the elections are repeated.

Article 20:

The General Assembly has the following powers:

- adoption and modification of the statutes and the internal regulations
- to appoint and dismiss the Legal Representatives and the deputies.
- To determine the activities of the organization
- To admit, suspend and exclude a member
- To approve the yearly accounts of the association
- To access donations and legacies
- To dissolve the organization

Article 17:

L'assemblée générale siège valablement lorsque les 2/3 de membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 30 jours. A cette échéance, l'assemblée générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa présidence sont les mêmes que celles de l'assemblée générale ordinaire. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 19 :

Sauf pour expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucrative et les présents statuts, les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, les votes sont repris.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- Adoption et modification des statuts et des règlements d'ordre intérieur
- Nomination et révocation des Représentants Légaux et des Représentants Légaux Suppléants.
- Détermination des activités de l'organisation
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre
- Approbation des comptes annuels
- Acceptation des dons et legs et dissolution de l'organisation

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

- Gutora abagize biro nkuru y' umuryango
- Gutora urwego nkemurampaka

IGICE CYA KABIRI : INAMA NYOBOZI

Ingingo ya 21 :

Inama Nyobozi igizwe n'aba bakurikira :

- Umuvugizi mukuru w'umuryango akaba ari nawe munyamabanga mukuru w'umuryango
- Umusimbura w'Umuvugizi Mukuru w'umuryango
- Umukuru w'Ishami ry'Ivugabutumwa
- Umukuru w'Ishami ry'uburezi, urubiriko n' amavuriro.
- Abayobozi ba za Region bose
- Umukuru w'ishami ry'umugore n'umuryango
- Umukuru w'ishami ry'ibiro bitsura amajyambere.
- Umubitsi w'umuryango.

Abagize inama nyobozi batorwa n'inteko nkuru, manda yabo ikamara imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Umuvugizi mukuru niwe Visi Perezida wa Komite Nyobozi.

Icyakora, Perezida na ba Visi Perezida bagomba kuba ari abashumba.

Ingingo ya 22:

Inama Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa igahamagazwa na Perezida wayo cyangwa umwungirije.

Iyo Perezida na Visi Perezida banze guhamagaza inama kubera impamvu zabo ihamagazwa na ½ cy'abayigize igaterana hari 2/3 by'abayigize.

- To elect executive bureau
- To elect conflict management committee

SECTION 2 : EXECUTIVE COMMITTEE

Article: 21

The Executive committee is made by:

- Legal Representative and General Secretary
- The Vice Legal Representative
- The Head of Evangelism department
- The Head of Education, youth and health department
- All Regional pastors
- The head of Women and Family department
- The head of development department
- The treasurer of AEBR

The members of the Executive Committee are elected by the General Assembly for a 5 year mandate renewable two times.

The Legal Representative is the Vice President of the Executive committee.

The President and Vice Presidents must be Pastors.

Article 22:

The executive committee is held once per term and any other time when necessary. It is summoned by its President or Vice Presidents.

When the President and the Vice President fail to summon the meeting for their own reasons; it can be summoned by ½ of the members and it is held when 2/3 of the members are present.

- Elire le bureau exécutif
- Elire le Comité de gestion de conflicts

SECTION 2: COMITE EXECUTIF

Article 21:

Le Comité Exécutif est composé de :

- Représentant Légal et Secrétaire General
- Représentant Légal Suppléant
- Chef du Département d'Évangélisation
- Chef du département de l'éducation, Jeunesse et Santé
- Tous les Pasteurs Régionaux
- Chef du département de Femmes et famille
- Chef du département de Développement
- Le Trésorier de l'AEBR

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale avec un mandat de 5 ans renouvelable deux fois.

Le Représentant Légal est aussi le Vice Président du Comité Exécutif.

Toutefois, le Président et les Vice-présidents doivent être des Pasteurs.

Article 22 :

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin, sur convocation et sous la direction du Président du Comité Exécutif ou son Vice Président.

Quand le Président et le Vice Président refusent de convoquer la réunion, ½ des membres du Comité peuvent le faire et siéger lorsque le 2/3 des membres sont présents.

Ingingo ya 23:

Inama nyobozi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko nkuru
- Kwiga ku micungire ya buri munsu y'umuryango
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Nkuru
- Gushyikiriza Inteko nkuru ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa
- Gutegura inama z'inteko nkuru.
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

IGICE CYA 3: INAMA Y'UBUGENZUZI

Ingingo ya 24:

Inteko nkuru ishyiraho buri mwaka abagenzuzi 6 harimo n'umubitsi mukuru w'Ishyirahamwe, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imiyoborere, imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 23:

The executive committee is in charge of:

- To put into action the decisions and recommendations of the General Assembly
- to deal with the day to day management of the Association
- to make a report of the achievements of the year
- to prepare the budget to be presented to the General Assembly for approval
- To present to the General Assembly some modifications to be made on the statutes and internal regulations.
- To prepare the General Assembly meetings
- To carry out the negotiations with partners in order to raise funds.
- To recruit, appoint and dismiss the personnel from different departments

SECTION 3: Auditors

Article 24:

The general assembly appoints annually 6 auditors including the AEBR Treasurer, with the mission of controlling all the time the management and financial administration and other patrimony of the organization and gives the report. They have access to different financial documents without taking them away.

Article 23:

Le comite executive est charge de:

- Mettre en execution les decisions et les recommandations de l'Assemblée générale
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'association
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée générale ;
- Proposer a l'assemblée générale les modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur ;
- Préparer les sessions de l'assemblée
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

SECTION 3 : Commissaires aux comptes

Article 24 :

L'assemblée générale nomme annuellement 6 commissaires inclue le Trésorier de l'AEBR, ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion administrative, financière et d'autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

Ingingo ya 25: Ibiro bihoraho

Kugira ngo umuryango ugende neza, Inama y'Ubutegetsi ishobora guha Ibiro bihoraho ububasha bwayo bwo gucunga buri muni ibikorwa by'umuryango. Uru rwego ruyoborwa na Diregiteri ushinzwe ibikorwa, uyu agashyirwaho hakurikijwe uburyo busanzwe bwo gushyiraho abakozi b'umuryango.

- Gutegura umurongo w'Ibyigwa mu nama nyobozi
- Gukemura ibibazo byihutirwa
- Gutanga raporo muri Komite Nyobozi
- Gukurikirana ishyingirwa mubikorwa by'Inama y'Ubutegetsi bafatanije n'Umuvugizi Mukuru

Ingingo ya 26: Inteko Nkuru ya Region igizwe n'aba bakurikira ;

- Biro ya Region igizwe n'umuyobozi wa Region n'abayobozi ba za sous Regions
- Komite Nyobozi ya Region igizwe n'abayobozi ba za departments ziyikoreramwo igatumizwa kandi ikayoborwa n'Umwepisikopi uyobora region
- Inteko Nkuru ya Region igizwe n'Intumwa 2 ziturutse ku matorero yahanze, intumwa imwe yo kuri buri shami itumizwa na Komite Nyobozi ya Region iyoborwa n'Umwepisikopi uyobora Region.

Article 25: Permanent Bureau of organization

The Board of Directors may, in order to ensure the smooth running of the Organization, confer its managing responsibilities to its Executive Bureau headed by an Executive Director who is recruited according to the usual standards of recruitment of the staff of the Organization.

- To prepare the agenda of the Executive committee meeting.
- To solve the urgent matters
- To give the report to the Executive Committee meeting
- To follow up the implementation of the decisions of the Executive Committee

Article 26: The Regional General Assembly is made by:

- The Bureau of the Region is made by the Regional Pastor and leader of sub-Regions
- The Executive Committee of the Region is made by the head of departments operating in the Region. It is summoned and lead by the Bishop of the Region
- The Regional General Assembly is made by 2 delegates from the local churches, one delegate from each chaplain. It is summoned and lead by the Bishop of the Region.

Article 25 : Bureau Exécutif de l'organisation

Pour la bonne marche de l'Organisation le Conseil d'Administration peut déléguer ses pouvoirs de gestion courante a un Bureau Exécutif, dirige par un Directeur Exécutif, recrute suivant les modalités normales de recrutement des employés de l'Organisation.

- Préparer l'ordre du jour de la Réunion du Comite Exécutif
- Résoudre les problèmes urgents
- Donner le rapport a la réunion du Comite Exécutif
- Suivre l'implémentation des décisions du Comité Exécutif

Article 26: L'Assemblée Régionale est composée de :

- Le bureau exécutif de la Région est composé par le Régional et sous Régionaux.
- Le comité exécutif de la Région est composé par les chefs des départements de la Région. Il est convoqué et dirigé par le Monseigneur de la Région.
- L'assemblée Régionale est composée de 2 délégués des églises locales et un délégué de chaque chapelle-Ecole. Elle est convoquée et dirigée par le Monseigneur de la Région.

Ingingo ya 27 : Ibishingirwaho kugira ngo umuntu abe umuyobozi n’uko abitakaza

Umuyobozi wese wo mu nzego z’umuryango agomba kuba :

1. Ari inyangamugayo ;
2. Afite imyaka y’ubukure ;

Uburyo umuntu atakaza ubuyobozi buteganywa muri aya mategeko shingiro cyangwa mu mategeko ngengamikorere y’umuryango .

UMUTWE WA V : GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 28 : Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane n’abarugize

Hashyizweho urwego rushinzwe gukemura amakimbirane avutse hagati y’abanyamuryango. Urwo rwego rugizwe n’abantu batanu (5), batorwa n’Inteko rusange.

Abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane batorerwa igihe kingana n’imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Bitoramo Perezida, Visi Perezida n’Umwanditsi wabo.

Ingingo ya 29 : Amahame ngenderwaho mu gukemura amakimbirane

Ubwumvikane buke, ibibazo cyangwa amakimbirane hagati y’abanyamuryango bikeneye gukiranurwa, bikemurwa hakurikijwe amahame ashingiyeye kuri Bibiriya no ku buryo buteganywa n’amateko shingiro n’amategeko ngenga mikorere y’umuryango. Iyo uru rwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera inkiko zibifitiye ububasha.

Article 27: Criteria considered for being a leader or loss of leadership

Any leader for any position of the organization shall be required to fulfill the following requirements:

1. To be person of integrity
2. To be of a majority age;

Conditions leading to loss of the leadership status are provided in this constitution or in the Internal Rules and Regulations of the Organization.

CHAPTER V: CONFLICT RESOLUTION

Article 28: Conflict resolution committee and its members

The conflict resolution committee is established to settle disputes between members of the organization. This committee is made up by five (5) people, elected by the General Assembly.

The members of this committee in charge of conflict resolution are elected for the mandate of five years that can be extended once.

The committee elects its own President, Vice President and Secretary.

Article 29: The principles guiding the conflict resolution

Misunderstanding, problems or disputes between members, are settled basing on the Bible based principles and provisions of the statutes and the constitution. The resolutions are submitted to the General Assembly. In case this organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

Article 27: Les modalités d’obtention et de perte du statut de dirigeant

Pour être dirigeant dans un quelconque poste de l’Organisation, il faut remplir les conditions suivantes ;

1. Etre une personne intègre
2. Avoir atteint l’âge de la majorité ;

Les conditions de perte de statut de dirigeant sont prévues dans les présents ou dans le Règlement d’Ordre Intérieur de l’Organisation.

CHAPITRE V : RESOLUTION DES CONFLITS

Article 28 : Le comité chargé de résolution des conflits et leurs membres

Il a été établi le comité de résolution des conflits entre les membres de l’organisation. Ce comité est composé de cinq personnes (5), élues par l’Assemblée Générale.

Les membres de ce comité de résolution des conflits sont élus pour un mandat de cinq ans, renouvelable une seule fois.

Ce comité doit élire son Président, Vice Président et le Secrétaire.

Article 29 : les principes régissant la résolution des conflits

Mésententes, problèmes, ou disputes entre les membres de l’organisation sont résolus en se référant sur les principes bases sur la Bible et les provisions prévues dans les statuts ou dans la constitution. Des résolutions sont soumises à l’Assemblée Générale. A défaut de règlement amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 30:

Aya mategeko ashobora guhindura byemejwe n'Inteko Nkuru ku bwiganze busesuye bw'abagize inteko Nkuru, bisabwe n'Inama Nyobozi cyangwa n'icya gatatu cy'abagize Inteko Nkuru.

Ingingo ya 31:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, inteko nkuru ishobora gusesa umuryango, kuwufatany n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 32 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Nkuru ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 33 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'intumwa z'abanyamuryango zigize inteko nkuru ziri ku ilisiti iyometseho.

**CHAPTER VI : MODIFICATIONS TO THE
STATUTES AND THE DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION**

Article 30:

The present statutes can be modified when approved by the general assembly at the absolute majority of its members and requested by the executive committee or 1/3 of the members of the general assembly.

Article 31:

Approved by 2/3 of votes; the general assembly can approve the dissolution of the organization, its fusion or affiliation to another organization with the similar vision and mission.

Article 32:

The modalities of execution of these statutes and others that are not mentioned; will be determined in the internal regulations of the organization adopted by the general assembly at the absolute majority of votes.

Article 33:

The present statutes are approved and adopted by the member delegates of the general assembly on the attached list.

**CHAPITRE VI: DES MODIFICATIONS AUX
STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 30 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'assemblée générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du comité exécutif, ou à la demande du tiers des membres de l'assemblée générale.

Article 31:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'assemblée générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 32 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement intérieur de l'organisation adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Article 33:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les délégués membres de l'assemblée générale dont la liste est en annexe.

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Ingingo ya 34 :

Aya mategeko yateguwe kandi yemezwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda

Bikorewe i Kigali, kuwa 09/01/2013

Rév. Mfitumukiza André
Umuvugizi wa AEER
(se)

Rév. Semitovu Pangras
Umuvugizi wungirije
(se)

Article 34:

The present statutes were prepared and approved in Kinyarwanda language.

Done at Kigali, on 09/01/2013

Rev. Mfitumukiza Andre
Legal Representative
(se)

Rev. Semitovu Pangras
Vice Legal Representative
(se)

Article 34:

Les présents statuts ont été préparés et approuvés dans la langue Kinyarwanda.

Fait à Kigali, le 09/01/2012

Rév. Mfitumukiza André
Représentant Légal
(se)

Rev. Semitovu Pangras
Représentant Légal Suppléant
(se)

**ISHYIRAHAMWE RY`AMATORERO Y`ABABATISTA MU RWANDA (AEBR)
INTEKO NKURU YA 41 ITERANIYE I KIGALI KUWA 09/01/2013 IGIZWE N`INTUMWA
ZIVUYE MU MATORERO YOSE YAHANZWE NA AEBR**

Intumwa zifurijwe ikaze na Nyakubahwa Rev. MFITUMUKIZA André Umuvugizi Mukuru wa AEBR akaba na Regional wa Region ya Kigali. Nyuma yakiriye President wa Komite Nyobozi ya AEBR ari we Rev.Dr. Kabayiza Leonard kugira ngo yakire intumwa. Mu kwakira intumwa yasomye ijambo ry'Imana ryanditswe mu ba Filipi 2:1-4. Iryo jambo ryifuriza intumwa kuhuza umutima no gukorera hamwe dufite umutima umwe, tugira amatwara amwe, duhuriza hamwe, dufite umugambi umwe kandi twirinda kwirema ibice.

President wa Komite Nyobozi amaze kwakira intumwa yahaye ijambo Umuvugizi wa mbere wungirije ari we Rev.Pangras Semitovu kugira ngo amenye uko intumwa zaje zingana ari byo bituma inteko Nkuru iterana ku buryo bukurikije amategeko (Quorum). Umuvugizi wa mbere wungirije amaze kwerekana intumwa uko zavuye muri buri Region n`abahagarariye Departements zemewe na AEBR habonetse intumwa zemewe n`amategeko zirenze 2/3 by'intumwa 219 zari zitegerejwe mu nteko, nk'uko bigaragara kuri liste yometse kuri iyi nyandiko mvugo. Buwo rero inteko yemerewe guterana kuko bibiri bya gaturu by'intumwa byari bihari.

Nyuma yo kubona ko intumwa zuzuye, president wa Komite Nyobozi yatanze uburenganzira bwo gutora abayobora iyi nteko.

Rev. Dr. KABAYIZA Leonard atowe n`amajwi 168 kuri 181 kugira ngo ayobore iyi nteko.

Abagize inteko batoye Rev. Nathan NDYAMIYEMENSHI kuba umwanditsi w`inteko na Rev. KWIBESHYA Cyprien akaba umwanditsi wungirije kubwo kwandikira inteko muri iki cyicaro, batowe n`amajwi 173.

Kwakira intumwa birangiye hakurikiyeho kwiga ibiri ku murongo w`ibygwa aribyo:

1. Kwemeza statut nshya na Constitution (5e amendement)
2. Amatora :
 - gutora umuvugizi wungirije (Représentant Légal suppléant)
 - gutora umucungamari w`icyubahiro
 - gutora abagize akanama nkemurampaka
3. Kwakira amaraporo y`abayobozi bakuru

IBYEMEZO :

1. Abagize inteko Nkuru batoye statut ya AEBR n`amajwi 173
2. Abagize Inteko Nkuru batoye Constitution ya AEBR (Ve amendement), itowe n`amajwi 170.
3. Abagize Inteko batoye Rev. SEMITOVU Pangras n`amajwi 171 kuba Umuvugizi wungirije (Représentant Légal suppléant) wa AEBR mu gihe cy`imyaka itanu.
4. Abagize Inteko Nkuru batoye Pasteur SEBAGENZI Jean Damascène kuba Umubitsi w`icyubahiro (Trésorier General). Atowe n`amajwi 146. Atorewe mandat y`imyaka itanu.
5. Abagize Inteko Nkuru babonye aba kandida bagomba gutorwamo abantu batanu bagize akanama nkemurampaka. Aba kandida ni :
 - Rev. Nathan Ndyamiyemensi
 - Pasteur Bigirimana Jean-Paul
 - Rev. Ziginshuti David
 - Pasteur Ndayambaje Elisaphane
 - Mr. Muyumbe Alexis
 - Mr. Uwubuntu Justin
 - Mme Nyirangwijabanzi Hilarie
 - Mme Uwanyirigira Marie-Chantal

Official Gazette n°03 of 20/01/2014

Nyuma yo gutora mubw`isanzuye inteko itoye abantu bakurikira nkuko amajwi yabo akurikirana.

- Rev. Nathan Ndyamiyemenshi, amajwi 167
- Ndayambaje Elisaphane, amajwi 159
- Pasteur Bigirimana Jean Paul, amajwi 150
- Mr. Uwubuntu Justin, amajwi 112

Umuvugizi wa AEBR amaze kwifuriza urugendo rwiza intumwa zose, Inteko yarangije imirimo yayo taliki ya 10/01/2013 saa yine za mugitondo ishojwe n'amasengesho y'Umuvugizi mukuru, Rev. Mfitumukiza Andre.

Bikorewe i Kigali, kuwa 10/01/2013

Rev. Dr. KABAYIZA Leonard, President w`Inteko (sé)

Abanditsi b`inama:

Rev. NDYAMIYEMENSHI Nathan, umwanditsi mukuru (sé)

Rev. KWIBESHYA Cyprien, umwanditsi wungirije (sé)

INTEKO NKURU IDASANZWE YA AEBR YATERANIYE I KIGALI, kuwa 15/05/2013

Inteko nkuru idasanzwe ya AEBR iteranye muri centre ya ALARM, yatangijwe na Rev. Pangras Semitovu Umuvugizi Mukuru w'agateganyo asoma ijambo ry'Imana riboneka muri Zaburi ya 113. Hakurikiyeho kwifuriza abantu ikaze byakozwe na Rev. Adre Mfitumukiza, Regional wa Kigali. Inteko nkuru yakiriye umushyitsi w'icyubahiro Rev. Colin Godwin warusanzwe ari Africa Team Leader wa CBM, ariko guhera ubu akaba agiye kuba president wa Carry Theological Seminary muri Canada.

Mbere yo kuvuga ijambo ry'Imana habayeho kwerekana Rev. Aaron ugiye kumusimbura ku mwanya wa Africa Team Leader wa CBM. Ijambo yagejeje ku nteko riboneka mugitabo cya Ezira , aho abayuda batahutse bavuye mubunyage bubatse urusengeru i Yerusalemu(Ezira 3:11,13). Ubwo hashyirwagaho imfatiro nshya, habaye induru z'ibyishimo n'amarira yabasaza. Abasaza barijijwe n'uko urufatiro baribashyizeho rwari ruto ugereranije n'urwambere.

Muri Hagayi 2:9, Yesu yabwirije kaki yakirije abarwayi muri urwo rusengeru bagayaga. Tugire umutima wo gushima no guhamagara Yesu ngo akorere muri ibyo bintu bito Imana iba irimo idukorera.

Nyuma yo kumva ijambo ry'Imana, Umuvugizi mukuru w'akateganyo yakiriye intumwa areba ko zose zaje hakurikijwe amategeko. Intumwa zose uko ari 104 ziturutse muri AEBR yose zabonetse. Intumwa zimaze kwakirwa, Rev. Dr. Kabayiza Leonard, president wa Komite executive ya AEBR yakiriye inteko nkuru no kuyiha uburenganzira bwo gutora abo kuyiyobora muri ik cyicaro.

Abagize inteko bemeje ko abayoboye A.G. yubushize bakongera kutuyobora usibye Rev. Cyprien Kwibeshya ugomba gusimburwa kuko ari umukandida. Iki cyemezo cyafashwe nabantu 102/104.

Inteko nkuru yatoye Mme Ingabire Asterie kuba umwanditsi wungirije, bityo rero abatorewe kuyobora inteko muri iki cyicaro ni:

- Rev. Kabayiza Leonard, President
- Rev. Mfitumukiza Andre, Vice President
- Rev. Nathan Ndyamiyemensi, Umwanditsi
- Mme Ingabire Asterie, Umwanditsi wungije

Gusoma ibyemezo bya komite nyobozi ya AEBR

Umwanditsi wa Komite nyobozi yagejeje ku nteko Nteko nkuru ibyemezo bya Komite nyobozi ya AEBR. Ibyo byemezo bigizwe bigizwe n'ibintu bibiri by'ingenzi aribyo:

1. Kwegura kwa Rev. Mfitumukiza Andre kumwanya w'umuvugizi mukuru wa AEBR
2. Kwemeza abakandida ku mwanya w'Umuvugizi mukuru wa AEBR.

Abakandida bemejwe ni:

- Rev. Munyamasoko Gato Cornelle
- Rev. Kwibeshya Cyprien

Abakandida bamaze kwemerwa n' Inteko nkuru, bayigejejeho imigabo n'imigambi yabo:

1. Rev. Munyamasoko Gato Corneille yatangarije Inteko ko aramutse atowe yaharanira ibi bikurikira:
 - Kwamamaza Ubutumwa bwiza kugeza aho AEBR igira itoreru muri buri murenge uko yose ari 416
 - Guharanira ubutumwa bwuzuye(mission integrale) bukuza roho n'umubiri
 - Guharanira ko abapasitori bakora bafite umutekano n'ubwisanzure mu murimo wabo
 - Kugira abapasitori bashobora kwigira
 - Guharanira ko abafatanyabikorwa(partenaire) bakwiyongera
 - Kumenyekanisha ibikorwa bya AEBR mu nzego zose za leta y'Urwanda
 - Kwita kumibereho myiza yabasaza kugirango bagire amasaziro myiza
 - Kugira insengeru zubatse neza kuburyo bugezweho
 - Gukomeza kuba umusemburo w'amahoro ku bandi

2. Rev. Kwibeshya Cyprien yiyemeje ibi bikurikira:

- Kwubaka icyerekezo kirambye AEBR isangiye
- Kubyaza umusaruro umutungo AEBR ifite(abantu, n'ibintu)
- Kwubaka ubushobozi bwa caisse Centrale
- Kwongera abafatanyabikorwa muri AEBR
- Guharanira kwigira no kwigenga

Uko amatora yagenze:

Amatora yakozwe buri muntu yandika umukandida atoye. Nyuma yo kubarura amajwi kumugaragaro, Rev. Munyamasoko Gato Corneille yatowe kubwiganze bw'amajwi 89 kuri 104, bingana na 85'6%.

Rev. kwibeshya Cyprien yagize amajwi 14 kuri 104 yabagize inteko nkuru ya AEBR. Habayemo impfabusa y'ijwi 1.

Inteko nkuru yemeje ko Rev. Munyamasoko Gato Corneille atorewe kuba Umuvugizi Mukuru wa AEBR, akaba afite mandat y'imyaka itanu.

Gushima:

Inama ishojwe no gushima kwa'abantu bakurikira:

- Rev. Andre Mfitumukiza, ashimira AEBR ko yemeye kwegura kwe kandi ko yifurije utowe kuyobora ishyirahamwe mu mahoro.
- Rev. Pangras Semitovu yashimiye AEBR ko yamutoreye kuba Umuvugizi wungirije kandi ko inzibacyuho yayiyoboye neza
- Rev. Munyamasoko Gato Corneille yashimiye AEBR ko imutoreye kuba Umuvugizi Mukuru wayo (Representant Legal) kandi ashimira abagize inteko nkuru icyizere bamugiriye bamutora bityo iyi ntsinzi ikaba ari iyacu twese.

Inama ishojwe n'amasengesho

Perezida w'Inteko Nkuru
Rev. Dr KABAYIZA Leonard (sé)

Visi Perezida w'Inteko Nkuru
Rev. André MFITUMUKIZA (sé)

Umwanditsi Mukuru w'Inteko
Rev. NDYAMIYEMENSHI Nathan (sé)

Umwanditsi Wungirije
Mme INGABIRE Asterie (sé)

Rev. MUNYAMASOKO GATO Corneil (sé)
Umuvugizi Mukuru wa AEBR

Rev. SEMITOVU Pangras (sé)
Umuvugizi mukuru wungirije wa AEBR

KWEMERA INSHINGANO NK'UMUVUGIZI MUKURU WA A.E.B.R.

NJYEWE **REV. MUNYAMASOKO GATO CORNEIL NEMEYE** KUBA UMUVUGIZI MUKURU W'UMURYANGO A.E.B.R. NK'UKO NABITOREWE N'INTEKO NKURU Y'UMURYANGO A.E.B.R. YATERANYE KUWA 15/05/2013.

BIKOREWE I KIGALI, KUWA 15/05/2013

REV. MUNYAMASOKO GATO CORNEIL (sé)

**KWEMERA INSHINGANO NK'UMUVUGIZI WUNGIRIJE WA
A.E.B.R.**

NJYEWE **REV. SEMITOVU PANGRAS NEMEYE** KUBA UMUVUGIZI WUNGIRIJE W'UMURYANGO A.E.B.R. NK'UKO NABITOREWE N'INTEKO NKURU Y'UMURYANGO A.E.B.R. YATERANYE KUWA 09/01/2013.

BIKOREWE I KIGALI, KUWA 09/01/2013

REV SEMITOVU PANGRAS (sé)

Name of the legal Representative: Rev. Munyamasoko Gato Corneil

Full address:

Province: Kigali City

District: Gasabo

Sector: Jabana

Cell: Kabuye

P.O Box: 217 Kigali

Tel: + (250) 788519262

Email : munyagato@yahoo.fr

Name of the Deputy Legal Representative : Rev. Semitovu Pangras

Full address:

Province: Western Province

District: Rutsiro

Sector: Kigeyo

Cell: Nyagahinika

P.O Box: 217 Kigali

Tel: + (250) 788587482

Email: sepangras@yahoo.com

Name of the Religious based Organization: Association of Baptist Churches in Rwanda (AEBR)

Full address:

Headquarters office:

Province: Kigali City

District: Gasabo

Sector: Kacyiru

Cell: Kamatamu

P.O Box: 217 Kigali

Tel: + (250) 788519262

Email : aebr2013@gmail.com

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUKUNDO Patrick RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **RUKUNDO Patrick** utuye i Bruxelles mu gihugu cy'u Bubiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Kicukiro, Akagari ka Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **RUKUNDO Patrick** akayasimbuza aya **URUKUNDO Patrick** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko mu mwaka wa 2004 yagiye gushaka ubuzima mu gihugu cy'u Bubiligi agezeye bimusaba guhindura izina rye rya RUKUNDO arisimbuza irya URUKUNDO kugira ngo ashobore kubona amashuri n'ibindi byangombwa byose. Ubwo yize yitwa URUKUNDO Patrick n'ibyangombwa byose yafatiye mu Bubiligi byanditseho ayo azina kandi akaba yifuza kuzabikoresha mu Rwanda ateza imbere Igihugu cye. Ibi bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi akoreshe **URUKUNDO Patrick**, mu Rwanda akoreshe **RUKUNDO Patrick**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko amazina **RUKUNDO Patrick** agasimbuzwa aya **URUKUNDO Patrick** mu irangamimerere ye, bityo akitwa **URUKUNDO Patrick** kugira ngo agire amazina amwe hose

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BERABOSE Bernadette RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **BERABOSE Bernadette** utuye *Clavecymbelstraat 55 D 6217 CR Maastricht* mu gihugu cy'u Buholande, mu Rwanda akaba abarizwa i Jali mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **BERABOSE Bernadette** akayasimbuza aya **UWANYILIGIRA Consolée** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko mu mwaka wa 1999 yagiye gushakira indi mibereho mu ubuzima mu gihugu cy'u Buholande biba ngombwa ko ahindura amazina avuga ko yitwa **UWANYILIGIRA Consolée** kugira ngo abone uburenganzira bwo kuhaba ashobore no kuhabonera imibereho ubu akaba akeneye ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo, kugikorera no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Buholande ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza we n'abana be nk'uko yabyifuzaga akoreshe amazina ya **UWANYILIGIRA Consolée**, mu Rwanda akoreshe **BERABOSE Bernadette**.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko amazina **BERABOSE Bernadette** agasimbuzwa aya **UWANYILIGIRA Consolée** mu irangamimerere ye, bityo akitwa **UWANYILIGIRA Consolée**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA CONDO NDOLI Said RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **CONDO NDOLI Said** utuye mu Mudugudu w'Ubutabera, Akagari ka Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu yasabye guhindura izina rye ry'ingereka rya **SAID** akarisimbuza irya **CLAUDE**, akitwa **CONDO NDOLI Claude**.

Impamvu atanga ngo ni ukugira ngo agire imyirondoro ihuye n'imyemerere ye kuko yari asanzwe ari Umuyisilamu ariko ubu akaba yarahindutse Umugatulika ndetse akaba yaranahawe Batisimu.

Arifuzwa rero ko izina ry'ingereka rya **SAID** ryasimbuza irya **CLAUDE** mu irangamimerere ye. Amazina bwite yo akaguma uko ari bityo akitwa **CONDO NDOLI Claude**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKARUGWIZA Christine RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUKARUGWIZA Christine** ubarizwa mu Mudugudu wa 2020, Akagari ka Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, yasabye kongera izina ry'umugabo we **GEIS** mu mazina ye bwite ya **MUKARUGWIZA Christine** agahinduka **MUKARUGWIZA GEIS Christine** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina **GEIS** ry'umugabo we bashyingiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko mu gihugu cy'Ubudage rigomba kugaragara mu mazina ye kuko ari iry'umuryango.

Bityo akaba asaba kwemererwa kongera mu mazina ye izina ry'umugabo we, akitwa **MUKARUGWIZA GEIS Christine**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUTABARUKA SABASS RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUTABARUKA Sabass** ubarizwa mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, utuye mu Buholandi, yasabye kongera mu irangamimerere ye izina rya **RUGWIZA**;

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **RUGWIZA** ari iry'umwe muri ba Sekuru, akaba kandi yararikoresheje ku nyandiko yaherewe mu Gihugu cy'u Buholandi ari naho atuye.

Akaba asaba ko izina rya **RUGWIZA** ryakongerwa mu irangamimerere ye kugira ngo agire amazina asa mu Rwanda no mu Gihugu abamo bityo akitwa **MUTABARUKA RUGWIZA Sabass**.

**ICYEMEZO N° RCA /893/2013 CYO KUWA 19/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIYUBAKIRE HINDIRO»
(KTH)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KTH**» ifite icyicaro i Gatege, Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KTH**», ifite icyicaro i Gatege, Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KTH**» igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KTH** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /966/2013 CYO KUWA 18/10/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURERERURWANDA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TURERERURWANDA**» ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Rugengabari, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURERERURWANDA**», ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Rugengabari, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURERERURWANDA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibishyimbo n’ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TURERERURWANDA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /710/2013 CYO KUWA 25/07/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'AMAGARE BA NASHO» (KOAANA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOAANA**» ifite icyicaro i Mulindi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAANA**», ifite icyicaro i Mulindi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAANA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAANA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/07/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /342/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI « IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAHINZI
B'IBIGORI BA RUHANGO» (IKOAIRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro « **IKOAIRU** » rifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Gashyantare 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro « **IKOAIRU** », rifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro « **IKOAIRU** » rigamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1030/2013 CYO KUWA 18/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «REBERAHO UKORE
MUNYARWANDA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**REBERAHO UKORE MUNYARWANDA**» ifite icyicaro i Nyamyumba, Umurenge wa Masoro, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**REBERAHO UKORE MUNYARWANDA**», ifite icyicaro i Nyamyumba, Umurenge wa Masoro, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**REBERAHO UKORE MUNYARWANDA**» igamije guteza imbere ubukorikori (Broderie, Sac á main, Porte monnaie, Tableau, ...). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **REBERAHO UKORE MUNYARWANDA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /645/2013 CYO KUWA 09/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWAGURUBUROBYI MUSHA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TWAGURUBUROBYI MUSHA**» ifite icyicaro i Budahanda, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWAGURUBUROBYI MUSHA**», ifite icyicaro i Budahanda, Umurenge wa Musha, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWAGURUBUROBYI MUSHA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWAGURUBUROBYI MUSHA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/07/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /865/2013 CYO KUWA 13/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWISUNGANE GASURA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TWISUNGANE GASURA**» ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWISUNGANE GASURA**», ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWISUNGANE GASURA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWISUNGANE GASURA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1033/2013 CYO KUWA 18/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «REBA AMAJYAMBERE
KIVUYE» (KO.R.A./ KIVUYE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KO.R.A./ KIVUYE**» ifite icyicaro i Nyirataba, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.R.A./ KIVUYE**», icyicaro i Nyirataba, Umurenge wa Kivuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.R.A./ KIVUYE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ingano, amashaza n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.R.A./ KIVUYE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /991/2013 CYO KUWA 31/10/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES CULTIVATEURS
PROGRESSISTES- URUMURI» (C.C.P- URUMURI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**C.C.P- URUMURI**» ifite icyicaro mu Kagari ka Gituza, Umurenge wa Rukumberi, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**C.C.P- URUMURI**», ifite icyicaro mu Kagari ka Gituza, Umurenge wa Rukumberi, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**C.C.P- URUMURI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (inyanya). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **C.C.P- URUMURI** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1028/2013 CYO KUWA 18/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIBUMBIRE HAMWE - MUYIRA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TWIBUMBIRE HAMWE - MUYIRA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Gati, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIBUMBIRE HAMWE - MUYIRA**», ifite icyicaro mu Kagari ka Gati, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIBUMBIRE HAMWE - MUYIRA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imbuto (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIBUMBIRE HAMWE - MUYIRA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**/984/2013 CYO KUWA 29/10/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «URUHIMBI NYANZA MILK»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**URUHIMBI NYANZA MILK**» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**URUHIMBI NYANZA MILK**», ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**URUHIMBI NYANZA MILK**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUHIMBI NYANZA MILK** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 29/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /811/2012 CYO KUWA 30/11/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ISUKU N’ISUKURA NYANZA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ISUKU N’ISUKURA NYANZA**» ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ISUKU N’ISUKURA NYANZA**», ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ISUKU N’ISUKURA NYANZA**» igamije guteza imbere umurimo wo gukora isuku n’isukura ikura imyanda mu Muji wa Nyanza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ISUKU N’ISUKURA NYANZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/11/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /922/2013 CYO KUWA 27/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBANGUKIRAMURIMO
MUHORORO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**IMBANGUKIRAMURIMO MUHORORO**» ifite icyicaro i Myiha, Umurenge wa Muhororo, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IMBANGUKIRAMURIMO MUHORORO**», ifite icyicaro i Myiha, Umurenge wa Muhororo, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IMBANGUKIRAMURIMO MUHORORO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gucunga umutekano w’abantu n’ibintu muri santeri z’ubucuruzi, ibigo bya Leta n’ibiyigenga no kurengera ibidukikije hakorwa ubuhumbekero (Pepiniyeri). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBANGUKIRAMURIMO MUHORORO** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /993/2013 CYO KUWA 31/10/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES TAXIMEN MOTO DE RUGARAMA-TWIHUTE» (COTAMORU-TWIHUTE)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COTAMORU-TWIHUTE**» ifite icyicaro mu kagari ka Gihuta, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTAMORU-TWIHUTE**», ifite icyicaro mu kagari ka Gihuta, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTAMORU-TWIHUTE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (Taxi-Moto). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTAMORU-TWIHUTE** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**N°RCA /1014/2013 CYO KUWA 13/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «IMBONI Y’IMANZI» (C P I M)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**IMBONI Y’IMANZI**» ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IMBONI Y’IMANZI**», ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IMBONI Y’IMANZI**» igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBONI Y’IMANZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1042/2013 CYO KUWA 20/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y’ABAHINZI B’UMUCERI BA
KIGOMA» (KOAU KIGOMA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOAU KIGOMA**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAU KIGOMA**», ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAU KIGOMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAU KIGOMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /430/2011 CYO KUWA 10/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE PRODUCTION DU VIN DE BANANE D'AKANAGE-GISIZA» (COPROVIBA- GISIZA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COPROVIBA- GISIZA**» ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Musaza, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COPROVIBA- GISIZA**», ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Musaza, Akarere ka Rutsiro, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COPROVIBA- GISIZA**» igamije gukora divayi hakoreshajwe ibitoki (vin de banane). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/05/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1009/2013 CYO KUWA 12/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABUMVIMPUGURO/
SHANGASHA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABUMVIMPUGURO/ SHANGASHA**» ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABUMVIMPUGURO/ SHANGASHA**», ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABUMVIMPUGURO/ SHANGASHA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABUMVIMPUGURO/ SHANGASHA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1132/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «DRIVERS OF VERY IMPORTANT PERSONS
COOPERATIVE» (DVIPC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**DVIPC**» ifite icyicaro mu Kagali ka Kamatamu, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DVIPC**», ifite icyicaro mu Kagali ka Kamatamu, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DVIPC**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abayobozi n'abandi bagenzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DVIPC**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /964/2013 CYO KUWA 17/10/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INGENZI DUHINGE
KIJYAMBERE KIGARAMA» (KOPIDUKI - KIGARAMA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPIDUKI - KIGARAMA**» ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPIDUKI - KIGARAMA**» ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPIDUKI - KIGARAMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPIDUKI - KIGARAMA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1584/2009 CYO KUWA 22/12/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWONGERE KAWA - COKO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TWONGERE KAWA - COKO**» ifite icyicaro i Gitaba, Umurenge wa Coko, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWONGERE KAWA - COKO**», ifite icyicaro i Gitaba, Umurenge wa Coko, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWONGERE KAWA - COKO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no gutunganya umusaruro wayo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative